



El

UNA VENTANA ABIERTA SOBRE EL MUNDO

# Correo

*Mc/012*

FEBRERO 1961  
(Año XIV)

ARGENTINA : 10 PESOS

ESPAÑA : 9 pesetas

MEXICO : 1,80 pesos

# LA NUEVA FAZ DE AFRICA



**FORMACIÓN DE PERSONAL DIRIGENTE AFRICANO.** En Ghana, un instituto de la Universidad de Acra somete a los candidatos a puestos importantes de la administración a pruebas colectivas haciéndoles resolver problemas prácticos. (Véase reportaje página 24.)

Foto © Paul Almasy, París



**Sumario**

N° 2

Por causas independientes de nuestra voluntad, el presente número se publica con cierto retraso. Rogamos a nuestros lectores tengan la bondad de disculparnos.


**NUESTRA PORTADA**

Por primera vez, 16 Estados africanos estuvieron representados en la última Conferencia General de la Unesco (véase pág. 4). Una delegada del Senegal, la Sra. Madeleine Sar, va a asistir a una sesión.

Foto © Willy Ronis. Paris

## Páginas

- 4 **LA UNESCO LANZA UN PLAN MUNDIAL DE DOS AÑOS**  
por Daniel Behrman
- 6 **INSTANTÁNEAS DE LA UNESCO**
- 14 **UN AFRICANO MIRA EL MUNDO**  
por F. I. Ajumogobia
- 17 **ÁFRICA CAMBIA DE ASPECTO**
- 18 **ÁFRICA EN 1961**  
En cinco años, 22 nuevos países independientes
- 21 **NUEVAS ESCUELAS PARA ÁFRICA**  
por Georges Fradier
- 24 **SEIS HOMBRES ANTE UN PROBLEMA**  
Ghana forma sus nuevos dirigentes
- 28 **HACIA LA ARMONÍA ENTRE LAS RAZAS**  
por Alfred Métraux
- 30 **PICASSO INTERPRETA VELÁZQUEZ**  
13 versiones de "Las Meninas"
- 32 **EL GRAN TELESCOPIO SE LLAMA "BIMA SAKTI"**  
Indonesia escruta la Vía Láctea  
por Víctor M. Blanco
- 33 **NUESTROS LECTORES NOS ESCRIBEN**
- 34 **LATITUDES Y LONGITUDES**

**Publicación mensual**  
de la Organización de las Naciones Unidas para  
la Educación, la Ciencia y la Cultura

**Redacción y Administración**  
Unesco, Place de Fontenoy, Paris 7°

**Director y Jefe de Redacción**  
Sandy Koffler

**Subjefe de Redacción**  
Gordon R. Behrens

**Redactores**  
Español : Amparo Alvarjar (P.i.)  
Francés : Célia Bertin  
Inglés : Ronald Fenton  
Ruso : Veniamín Matchavariani

Alemán : Hans Rieben  
Arabe : Amin Chaker  
**Composición gráfica**  
Robert Jacquemin

*La correspondencia debe dirigirse  
al Director de la revista.*

**Venta y Distribución**  
Unesco, Place de Fontenoy, Paris 7°

★

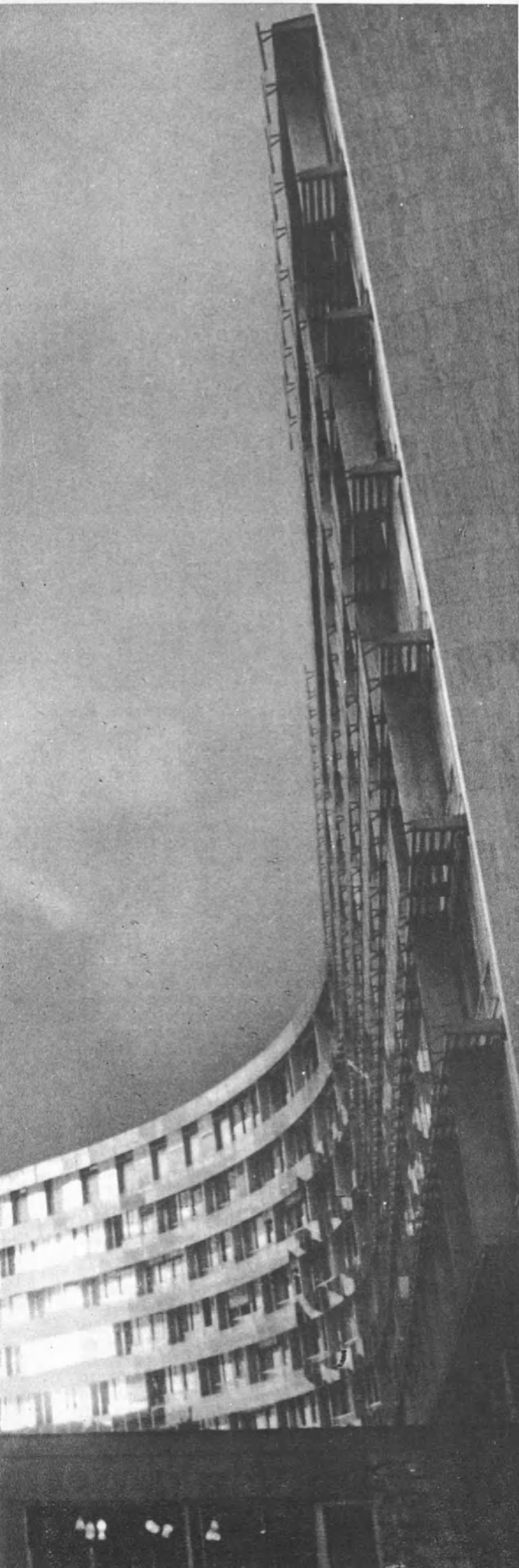
Los artículos y fotografías de este número que llevan el signo © (copyright) no pueden ser reproducidos. Todos los demás textos e ilustraciones pueden reproducirse, siempre que se mencione su origen de la siguiente manera : "De EL CORREO DE LA UNESCO", y se agregue su fecha de publicación. Al reproducir los artículos deberá constar el nombre del autor. Por lo que respecta a las fotografías reproducibles, serán facilitadas por la Redacción toda vez que se las solicite por escrito. Una vez utilizados estos materiales, deberán enviarse a la Redacción dos ejemplares del periódico o revista que los publique. Los artículos firmados expresan la opinión de sus autores y no representan forzosamente el punto de vista de la Unesco o de los editores de la revista.

**Tarifa de suscripción anual \$ 3.00 ; 7 nuevos francos.**  
**Número suelto : \$ 0,30. — 0,70 nuevos francos o su equivalente en moneda nacional.**

MC 61.1.155 E

# LA UNESCO LANZA UN PLAN MUNDIAL DE DOS AÑOS





**“El programa más ambicioso de la Unesco desde su creación, hace 15 años”. Así se designó recientemente a los proyectos de la Unesco para 1961-62, al terminar la Conferencia General que reunió a los representantes de 98 países en la Casa de la Unesco, a fines del año pasado.**

*por Daniel Behrman*

**A**nte el ondulante cortinaje de cemento que orna el fondo de una sala, dándole el aspecto de un templo que sería difícil clasificar en un estilo o una época, se ha representado un espectáculo de características poco corrientes, pero capaz de sembrar el optimismo en el espíritu del hombre. Esa representación ha sido la Conferencia la Educación, la Ciencia y la Cultura, que celebraba su 11.ª reunión en París, y los actores fueron los delegados —algunos vestidos de traje de calle, otros envueltos en ropajes suntuosos— que representaban a 98 naciones de todas las regiones del mundo.

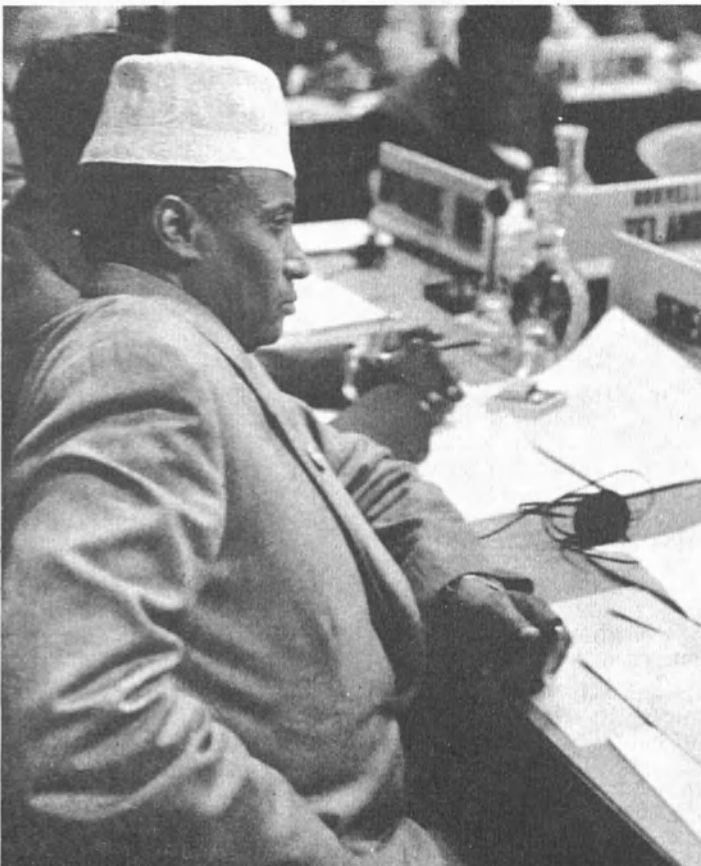
Lo extraordinario del espectáculo fue que pudo llegarse a un final armonioso, aunque examinaron las realidades y los hechos de la vida internacional que todavía son motivo de discrepancia y desacuerdo entre los distintos países. La Conferencia estudió lealmente problemas como el desarme, el colonialismo, el racismo y las relaciones entre los pueblos y adoptó importantes resoluciones sobre esas cuestiones. Pero, de ese cuadro escénico en que chocaron intereses antagónicos y se llegó a un terreno de transacción y acuerdo, surgió para la Unesco un programa bienal, que no sólo aspira a las mayores realizaciones sino que, además, está impregnado de un profundo sentido realista y supera así los programas precedentes de este organismo de las Naciones Unidas.

Grandes son sus aspiraciones, pues nunca hasta ahora había asumido la Unesco la obligación de llevar a cabo un conjunto tan importante de iniciativas y empresas. A esas obligaciones corresponde un presupuesto de 32.513.228 dólares para el período bienal de 1961 y 1962, cifra que supera los créditos aprobados por las anteriores Conferencias Generales de la Unesco. Y es un programa realista pues se propone satisfacer algunas de las principales necesidades del mundo, especialmente en materia de enseñanza, y de un modo particular en Africa, ese inmenso continente hasta ahora adormecido que comienza una nueva vida con ritmo vertiginoso.

La Conferencia estuvo reunida cinco semanas, en los meses de noviembre y diciembre, bajo la presidencia de un representante de Africa el Sr. Akale-Work Apte Wold, delegado de Etiopía, circunstancia que bien podría calificarse de simbólica. Africana fue también la gran mayoría de los 17 países que han ingresado en la Unesco desde que la Conferencia General celebró su última reunión en 1958, con asistencia de representantes de 81 naciones.



Vestíbulo del Edificio de la Secretaría que atraviesan los delegados para dirigirse a las salas de conferencia. Abajo, durante una reunión de la Conferencia General, el Sr. Mahmoud Haju Ahmed, Director de Educación de Somalia, una de las nuevas naciones africanas.



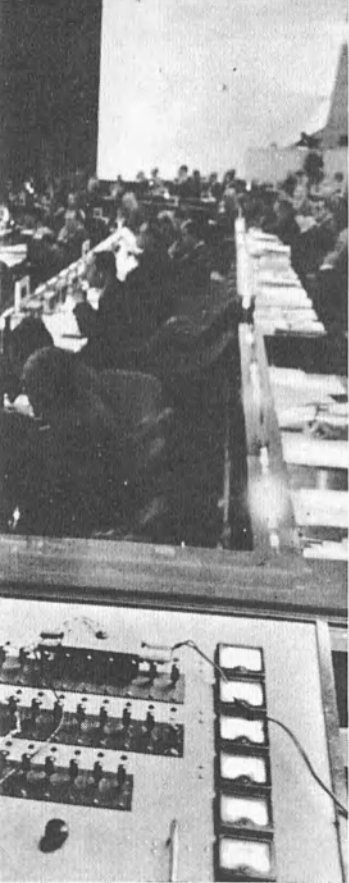
## “EN MATERIA DE EDUCACIÓN NADIE ES DEMASIADO RICO...”

Para llevar a cabo el programa aprobado en París, la Unesco no sólo dispondrá de su presupuesto ordinario, sino que además contará en 1961-1962, con recursos procedentes de otras fuentes, a saber, 12.000.000 de dólares del Programa de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, y 11.000.000 de dólares del Fondo Especial de las Naciones Unidas. Esta cifra puede parecer un tanto exorbitante, pero si la Unesco ha de cumplir las obligaciones que ha asumido en el mundo, ese presupuesto que se eleva así en total a más de 55.000.000 de dólares deberá ser utilizado con parsimonia y austeridad.

Por esa razón, la Conferencia General estuvo muy acertada al atribuir prioridad al problema de la enseñanza. Las escuelas, la escolaridad y la formación de nuevos maestros no han adelantado al paso rápido del progreso contemporáneo. Si ha sucedido así en los países que cuentan desde hace tiempo con sistemas de enseñanza bien organizados, esta realidad ofrece por desgracia caracteres de tragedia en las nuevas naciones donde la urgencia de las necesidades es únicamente comparable con la escasez de los recursos. El problema reviste proporciones dramáticas en Africa, donde está todavía fresca la firma de unas doce declaraciones de independencia y soberanía.

**L**a urgencia del problema provocó una sana reacción en la Conferencia. Una reacción de universalidad que el Sr. Vittorino Veronese, Director General de la Unesco, quiso hacer resaltar públicamente. Se trataba de un universalismo en hechos y en palabras. El Director General de la Unesco tuvo la grata y sorprendente experiencia de someter a los representantes de 98 naciones un proyecto de presupuesto que fue rechazado por la Conferencia por considerarlo demasiado bajo.

Primeramente, los Estados Miembros de la Unesco aumentaron este proyecto de presupuesto en un millón de dólares y, más tarde, en un concierto de solidaridad mutua, se levantaron voces propugnando un nuevo aumento de más de un millón de dólares. He aquí el universalismo en acción: representantes de países ricos, y otros no tan ricos, y hasta representantes de países pobres, unidos en un gesto destinado a fomentar el progreso de la enseñanza, especialmente en Africa.



Fotos © Willy Ronis, Paris

Vista desde una de las cabinas de interpretación simultánea, la gran sala del Edificio de Conferencias en sesión plenaria durante la Conferencia General. A la derecha, reunión en la sala de comités, decorada por Suiza. Otros ocho Estados han decorado e instalado las demás salas. La Casa de la Unesco ha recibido muchos otros donativos y, durante la Conferencia General, el Irán ofreció una magnífica alfombra para la Sala de Pasos Perdidos.

La prioridad atribuida a la educación se refleja en un proyecto de resolución presentado por el Reino Unido y la India, al que la Conferencia dio su aprobación unánime. En ella se sugiere que el programa de la Unesco dé prioridad a la educación, y que las Naciones Unidas y sus organismos especializados reconozcan a la educación, en los países insuficientemente desarrollados, la misma importancia que atribuyen al desarrollo económico considerado en un sentido más estricto.

Los delegados de todos los países pusieron de relieve la urgente necesidad que existe en sus países de maestros más numerosos y mejores, de escuelas, universidades y colegios técnicos. Sir David Eccles, Ministro británico de Educación y jefe de la Delegación del Reino Unido, se hizo eco de ese clamor al pronunciar las siguientes palabras:

«En estas esferas de acción, todos adolecemos de insuficiencias y limitaciones. En materia de enseñanza, todos somos pobres, y algunos más pobres que otros. La Unesco se creó para el fomento de la educación en su más amplio sentido, lo mismo que la OMS se ocupa de los problemas relacionados con la salud, y la FAO dedica su atención a la agricultura. A nosotros nos incumben el derecho y el deber de proclamar las urgentes necesidades de la educación, y de insistir ante nuestros gobiernos y los organismos todos del sistema de las Naciones Unidas, para que se apresuren a encontrar una solución satisfactoria.»

De hecho, el programa de educación de la Unesco en los próximos dos años comprende estudios y servicios para el progreso general de la enseñanza, juntamente con otras actividades destinadas a prestar a los países la ayuda necesaria para el gradual desarrollo de sus sistemas de educación. En ambos casos, se da cierta preferencia al planeamiento y al desarrollo regional de la educación.

Esas mismas tendencias pueden observarse en los servicios que la Unesco está prestando a los sistemas nacionales de enseñanza. De acuerdo con las decisiones aprobadas por la Conferencia General, la Unesco podrá prestar ayuda principalmente en las siguientes esferas de acción:

- Mejoramiento de los programas de formación de personal docente y de los planes de estudios.
- Desarrollo de los métodos de enseñanza de las ciencias y de las lenguas vivas.
- Utilización de medios auxiliares audiovisuales.

En lo que atañe a este último punto, se podría mencionar una resolución aprobada por la Conferencia en la que se invita a la Unesco a estudiar las posibilidades de utilizar los más recientes descubrimientos en la esfera de la electrónica y de la información, para poner la enseñanza al alcance del mayor número posible de personas sin los límites que imponen los transmisores de televisión y los cables hertzianos. Por el momento, la idea de utilizar satélites de fabricación humana que, en sus movimientos de circunvalación de la tierra, transmitan programas de televisión escolar a cientos de niños reunidos en las clases, no ha salido aún del campo de la novela de carácter científico. Pero tal vez no estemos lejos de ese día.

**E**n total, la Unesco enviará a sus Estados Miembros más de 200 especialistas internacionales para que contribuyan al perfeccionamiento de los sistemas nacionales de enseñanza. Naturalmente, un «sistema de aducción» comprende las actividades que van desde la escuela de párvulos hasta los trabajos del estudiante universitario que prepara su doctorado. Asimismo, la Unesco no puede pretender abarcar todo el campo de la enseñanza sin que la dispersión atenúe la eficacia de sus esfuerzos.

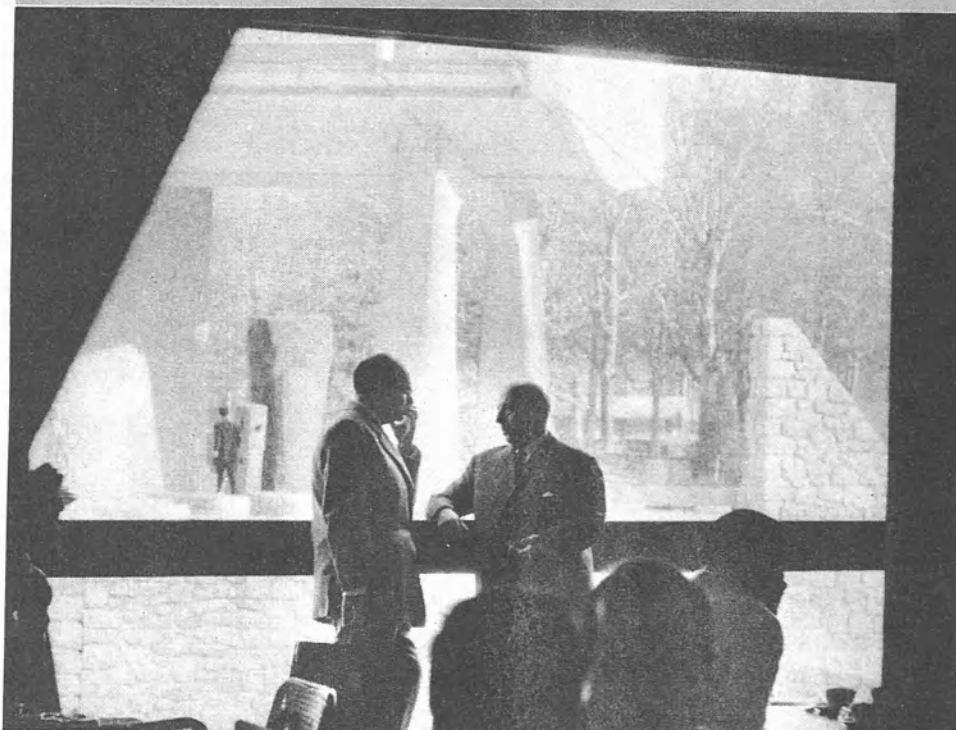
Por todo ello, se dedica una atención especial a la enseñanza primaria y secundaria, tanto técnica como general, en los programas regionales de África, los Estados Arabes y América Latina. El objetivo primordial en Asia es la enseñanza primaria para todos. A ese respecto, la Unesco tiene el propósito de crear una oficina regional de educación y dos centros regionales de investigación en materia de construcciones escolares y de formación de administradores de la enseñanza. Esa misma finalidad se persigue en América Latina donde, desde 1957, la Unesco está llevando a cabo un Proyecto Principal de diez años para la extensión de la primera enseñanza. En los Estados Arabes, se tiene el propósito de establecer una red de escuelas normales asociadas.

Por muy graves que parezcan las necesidades de esas regiones, la situación en África presenta caracteres verdaderamente excepcionales. El Departamento de Educación de la Unesco tiene que actuar en ese continente con la rapidez de un servicio de extinción de incendios. Un solo ejemplo nos dará una idea de la urgencia y amplitud del problema; actualmente, hay que reclutar quinientos profesores para las escuelas secundarias de la República del Congo (Leopoldville), además de numerosos expertos en educación y administración escolar. Las Naciones Unidas sufragan esta ayuda excepcional con cargo a su programa general de ayuda al Congo.

Por su parte, la Unesco prestará ayuda para la cons-

# SILUETAS EN LA NOCHE

Las ventanas del Edificio de Conferencias sirven de marco a sesiones oficiales y conversaciones oficiosas. Debajo, una conversación junto a la ventana. A la derecha, el objetivo se asoma a la principal Sala de Comisiones y sorprende a los delegados en una sesión nocturna. Más a la derecha, tres planos distintos de actividad, desde las salas de prensa del subsuelo a la sala de comités donde un halo de luz ilumina la mesa redonda de los delegados.



## UN PLAN DE DOS AÑOS (Continuación)

trucción de escuelas, la producción de material de enseñanza, el envío de personal docente, el estudio de las necesidades de carácter educativo y la concesión de becas. Además, varias naciones hicieron generosas ofertas, aún antes de que la Conferencia General clausurara su 11.ª reunión. Los Estados Unidos de América se comprometieron a hacer un donativo de un millón de dólares para la ayuda a África. La República federal de Alemania anunció una contribución de 100.000 dólares a ese mismo programa. Pocas horas después, representantes de una docena de países, ofrecieron 130 becas para africanos y, por su parte, diez delegaciones más prometieron que en breve harían ofertas concretas con ese mismo fin.

Esta prioridad que se ha reconocido al problema de la enseñanza aumentará a su vez el volumen de las actividades de la Unesco en materia de enseñanza técnica y profesional, durante los dos próximos años. Gracias a una transfusión económica procedente del Fondo Especial de las Naciones Unidas, la Unesco tendrá la oportunidad de participar en la creación o en el funcionamiento de varios institutos tecnológicos en el mundo entero.

Entre otras disposiciones relativas a la educación —demasiado numerosas para mencionarlás aquí— señalaremos la aprobación, por la Conferencia General, del texto de una convención y de una recomendación internacionales sobre los diferentes aspectos de la discriminación en materia de enseñanza. Esta convención tiene por objeto el cumplimiento de uno de los principios fundamentales proclamados en la Declaración Universal de Derechos Humanos: el derecho a la educación. En ella se entiende por discriminación todo factor que «tenga por finalidad o por efecto destruir o alterar la igualdad de trato en la esfera de la enseñanza».

Pasando al campo de las ciencias exactas y naturales, la Conferencia General aprobó un plan internacional de acción para hacer frente a los problemas de carácter científico de índole mundial y urgente, en los próximos diez años. Esos problemas comprenden la exploración de los océanos —de los que, según opinión de algunos, sabemos menos que de la luna— y la utilización

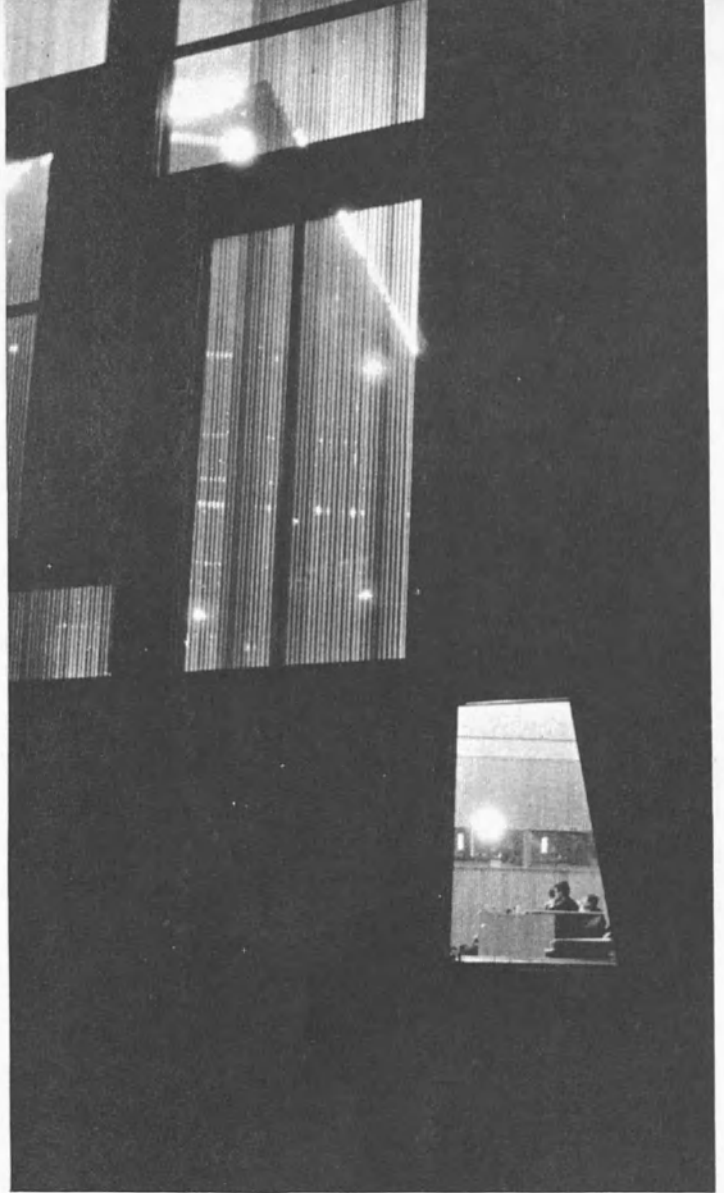
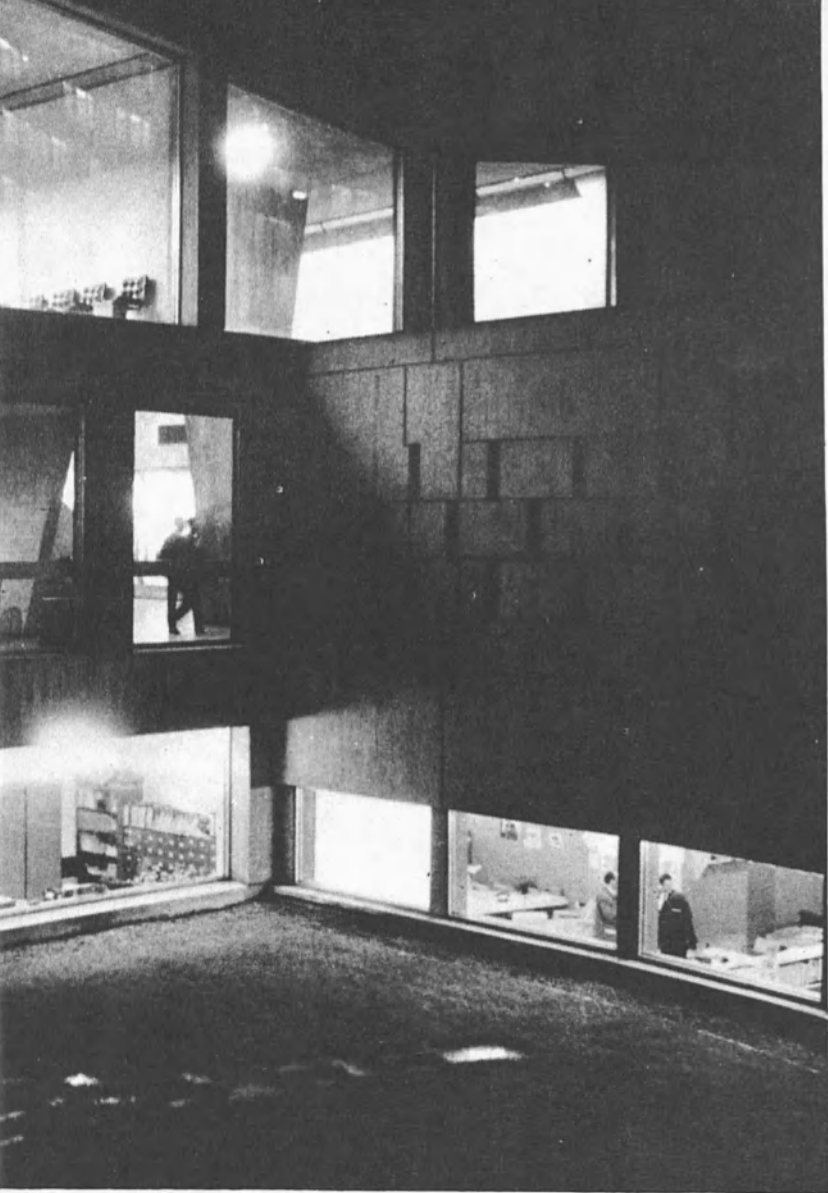
racional de la ciencia y de la tecnología como factores decisivos de la industrialización en los países que se encuentran en vías de desarrollo. (Véase *El Correo de la Unesco*, julio-agosto 1960.)

**E**l aspecto tal vez más espectacular de la labor de la Unesco en materia de ciencias exactas y naturales consiste en su colaboración en la expedición internacional al Océano Índico, organizada por el Comité Especial de Investigaciones Oceanográficas. La expedición constará de 30 buques, pertenecientes a 14 naciones, especialmente adaptados para las investigaciones oceanográficas y se dedicará a estudiar el océano menos conocido del mundo y tal vez el más importante habida cuenta de las necesidades de los centenares de miles de personas que pueblan su litoral. Mediante su colaboración en esta expedición y la ejecución de su propio programa, la Unesco espera contribuir a la formación de oceanógrafos. Además, la Conferencia General aprobó la creación de una comisión oceanográfica intergubernamental con sede en la Casa Central de la Unesco.

En tierra firme, el programa de la Unesco para el desarrollo de los recursos naturales prevé la continuación de la labor iniciada en esferas tan importantes como la zona tropical húmeda y las regiones áridas. En cuanto a las investigaciones sobre la zona árida, durante el próximo bienio se pasará gradualmente del Proyecto Principal de la Unesco, que termina en 1962, a la ejecución de actividades nacionales en mayor escala.

Un ejemplo perfecto del tipo de problemas que ningún país puede resolver por sí mismo se encuentra en la sismología. Sin «discriminación» por fronteras o regiones, los terremotos han producido recientemente estragos terribles en el Oriente Cercano y Medio, África del Norte y Sudamérica. Por supuesto, es imposible predecir exactamente el momento y lugar en que ocurrirá un terremoto, pero pueden evitarse muchos de los estragos que causa, cons-





Fotos © Willy Ronfs, París

truyendo edificios adecuados y levantando mapas precisos de las zonas sísmicas. Durante el año en curso y el año próximo, la Unesco enviará misiones a las zonas particularmente afectadas de los Andes y del Mediterráneo.

La corteza terrestre es también objeto de otro plan de acción de la Unesco, destinado a hacer el inventario de los diversos métodos actualmente empleados para la prospección de los recursos naturales. Al propio tiempo, iniciará un estudio a largo plazo sobre el más valioso de todos los recursos, es decir, el suelo.

Otra fase importante del programa científico de la Unesco se refiere a la función desempeñada por la ciencia y la tecnología en la industrialización de los países nuevos. A ese respecto, los Estados Miembros de la Unesco han solicitado ayuda de la Organización para preparar una conferencia internacional, que se celebrará en 1963 o 1964, a fin de evaluar la experiencia adquirida en el pasado y ponerla a la disposición de los países que empiezan a industrializarse. La reunión prevista estudiará particularmente las delicadas cuestiones que plantea la ayuda a los países agrícolas para que la transición se efectúe sin graves problemas de reajuste social y económico.

La industrialización de los países en proceso de desarrollo constituye una de las tres esferas prioritarias en materia de ciencias exactas y naturales, definidas por la Conferencia General para el próximo decenio. Las otras dos se refieren a la exploración de los recursos terrestres y a la coordinación de las actividades científicas en los planos nacional e internacional.

Aunque la educación y la ciencia eran las secciones más importantes del programa de la Unesco que examinó la Conferencia General, los objetivos de la Organización son mucho más amplios.

Por ejemplo, en el programa de «Actividades Culturales» aprobado por la Conferencia General figuran varias tareas concretas relativas a las investigaciones en materia de ciencias humanas, la difusión del conocimiento de la lite-

ratura y el arte, la conservación del patrimonio cultural de la humanidad y el desarrollo de museos y bibliotecas.

**D**urante la próxima década, la más importante de esas actividades culturales será la continuación de la campaña internacional para la conservación de los monumentos de Nubia, inapreciables tesoros arquitectónicos y artísticos del antiguo Egipto que habrán de quedar bajo las aguas del Nilo cuando se termine el nuevo embalse de Asuán en la República Árabe Unida. Durante la Conferencia se presentaron planos para la conservación del templo de Abu Simbel, que es el mayor de dichos monumentos.

En Asia Sudoriental, el Departamento de Actividades Culturales de la Unesco tendrá que resolver un problema que se plantea en todas partes como resultado de las campañas contra el analfabetismo de los adultos y en favor de la escolaridad infantil. El «recién alfabetizado» tiende a menudo a convertirse en un «nuevo analfabeto» por la simple razón de que no tiene nada que leer : o no encuentra fácilmente libros y otras publicaciones en su propio idioma o sólo puede adquirirlos a un precio inasequible. Por ello, la Unesco prestará asistencia a los centros nacionales del libro y a las asociaciones editoriales de Asia Sudoriental establecidas principalmente en Birmania, Ceilán, India, Irán y Pakistán. Dicha asistencia se prestará asimismo para la producción de materiales de lectura en un centro regional establecido en Karachi y para la concesión de premios a autores e ilustradores.

En el próximo bienio se continuará también la ejecución del Proyecto Principal de la Unesco relativo a la apreciación mutua de los valores culturales del Oriente y del Occidente. A ese respecto la Unesco se propone iniciar estudios en cooperación con institutos del Japón, India y Líbano y fomentar la continuación de las investigaciones sobre las civilizaciones del Oriente y del Occidente.

Las distancias que separan las culturas y las que sepa-

## “Mientras subsista la ignorancia en cualquier rincón del mundo...”

ran a los hombres, las acortan también las ciencias sociales, que representan un importante sector de las actividades de la Unesco. Entre ellas sobresalen dos de un modo especial: la enseñanza y la investigación básica en ciencias sociales, y el estudio de los problemas que plantea el desarrollo económico y social. En relación con esos problemas se iniciarán estudios sobre la urbanización y la demografía en Asia Sudoriental y Africa. Las investigaciones corren a cargo de dos centros de la Unesco: el Centro Latinoamericano de Investigaciones sobre Ciencias Sociales, establecido en Río de Janeiro (Brasil) y el Centro de Investigación del Desarrollo Social y Económico en Asia Meridional, anejo a la Universidad de Delhi (India).

Al propio tiempo, el Departamento de Ciencias Sociales de la Unesco continuará ocupándose de las relaciones raciales y estudiando la discriminación de que es víctima la mujer. Después de haber examinado en años anteriores la naturaleza y formas de los prejuicios, el Departamento analizará ahora las causas profundas de las manifestaciones de odio racial registradas particularmente entre la juventud. En materia de información, la Unesco concentrará sus actividades en las tres direcciones siguientes, establecidas por la Conferencia General:

— Prestación de ayuda a los países para el desarrollo o el mejoramiento de sus medios de información (prensa, emisoras radiofónicas, etc.);

— Empleo de la información en la enseñanza;

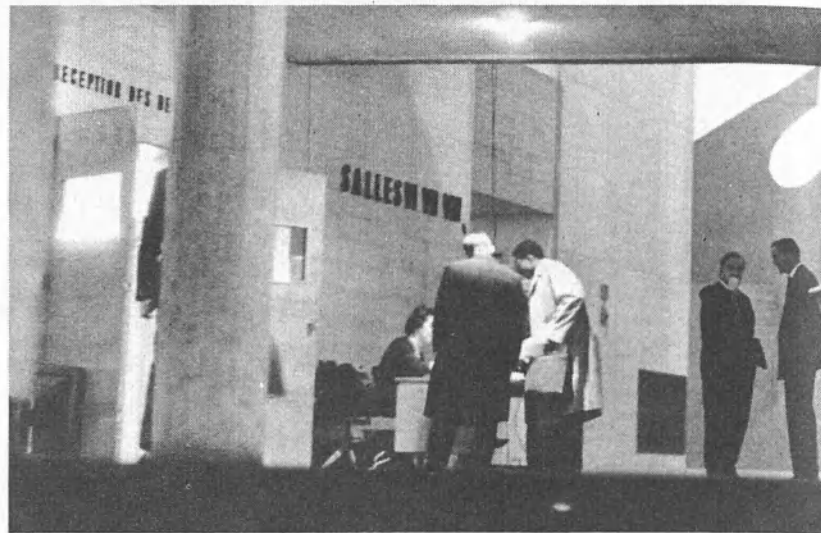
— Empleo de los medios de información para promover la comprensión internacional.

De conformidad con el programa aprobado por la Conferencia General, la Unesco continuará sufragando el funcionamiento de dos centros internacionales de estudios superiores de periodismo, establecidos respectivamente en Estrasburgo (Francia) y Quito (Ecuador), e intensificará la asistencia que presta a Asia Sudoriental para la formación de personal capacitado en periodismo, cinematografía y radiodifusión. La Unesco ofrecerá también asistencia a los países asiáticos para un estudio sobre las agencias de noticias y la transmisión de informaciones.

Sin embargo, existen ciertos aspectos del programa de la Unesco, que rebasan toda clasificación por conceptos separados. Uno de los principales es el servicio internacional de intercambios a cuyo cargo correrá la administración, durante el próximo bienio, de más de 1.700 becas, entre ellas 1.200 sufragadas por la Unesco. También cabe mencionar la ayuda económica cifrada en cerca de un millón de dólares, que se presta a determinadas organizaciones no gubernamentales cuyas actividades se realizan en esferas de la competencia de la Unesco.

Finalmente, la Conferencia General aprobó un plan mediante el cual la Unesco podrá proporcionar personal superior, docente y científico, a los países en proceso de desarrollo. Los miembros de este personal, denominado «directivo y de ejecución», prestarán sus servicios como funcionarios del Gobierno que los haya solicitado, encargándose la Unesco de abonar una parte de sus sueldos. Las Naciones Unidas han seguido un sistema análogo durante años en materia de administración pública.

**H**emos procurado presentar en forma resumida los extremos más salientes del programa de la Unesco para 1961 y 1962, aprobado por una asamblea internacional en la que estaban virtualmente representadas cien naciones. Todos los oradores atestiguaron, en sus intervenciones, en la Ila. Conferencia General, que los Estados Miembros de la Unesco empiezan a darse cuenta de las necesidades de Africa. Se ha dicho que Africa fue el símbolo de dicha Conferencia. Pero tal vez Africa sea también el símbolo de un interés todavía más amplio suscitado en las naciones del mundo por el hecho —subrayado por el propio Director General, Vittorino Veronese, en su alocución final a la Conferencia— de que «no sólo de pan vive el hombre» y de que la ignorancia en el rincón más oscuro del globo representa, en el sol del conocimiento humano, una mancha a eliminar para que este sol siga brillando.

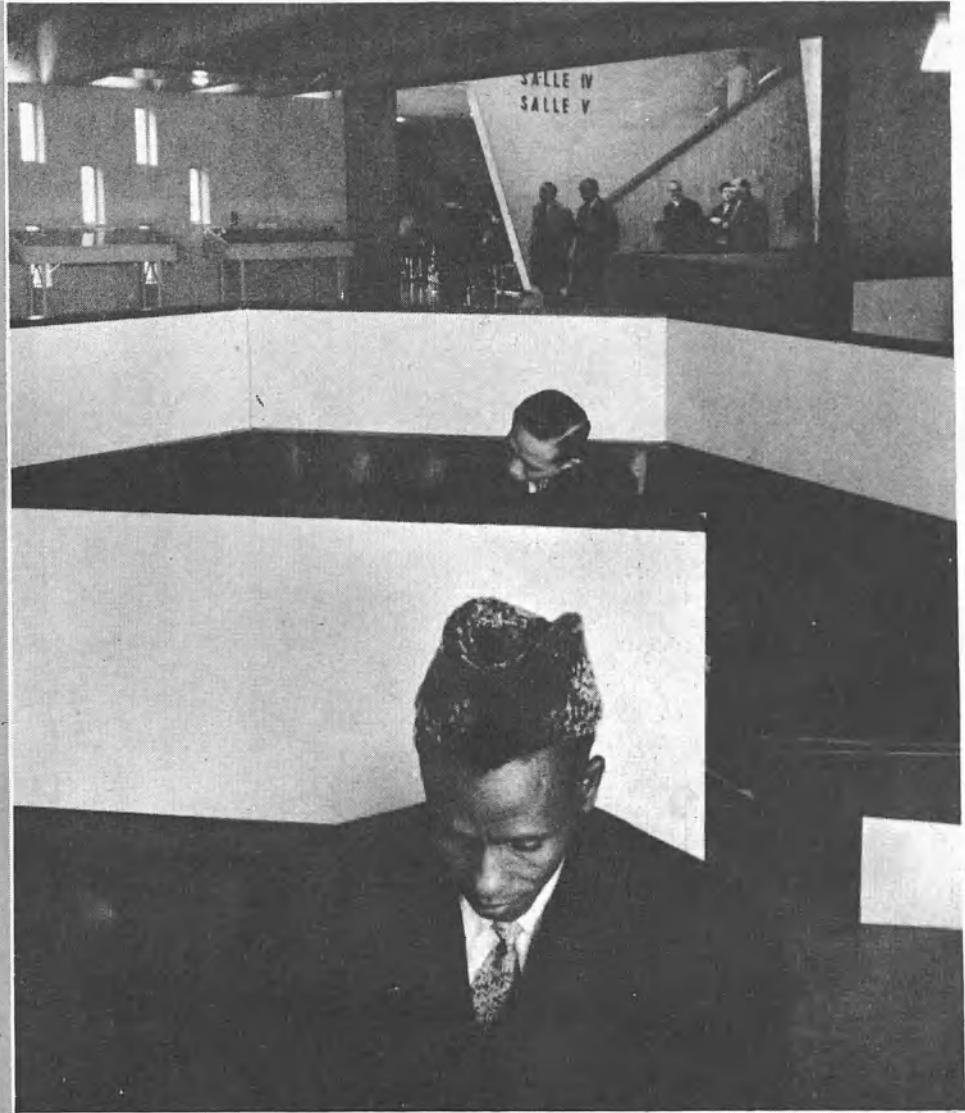


Vista parcial del hall del Edificio de Conferencias, con la pasarela que conduce a las salas de comités. Al fondo, se ve el mural de Picasso.



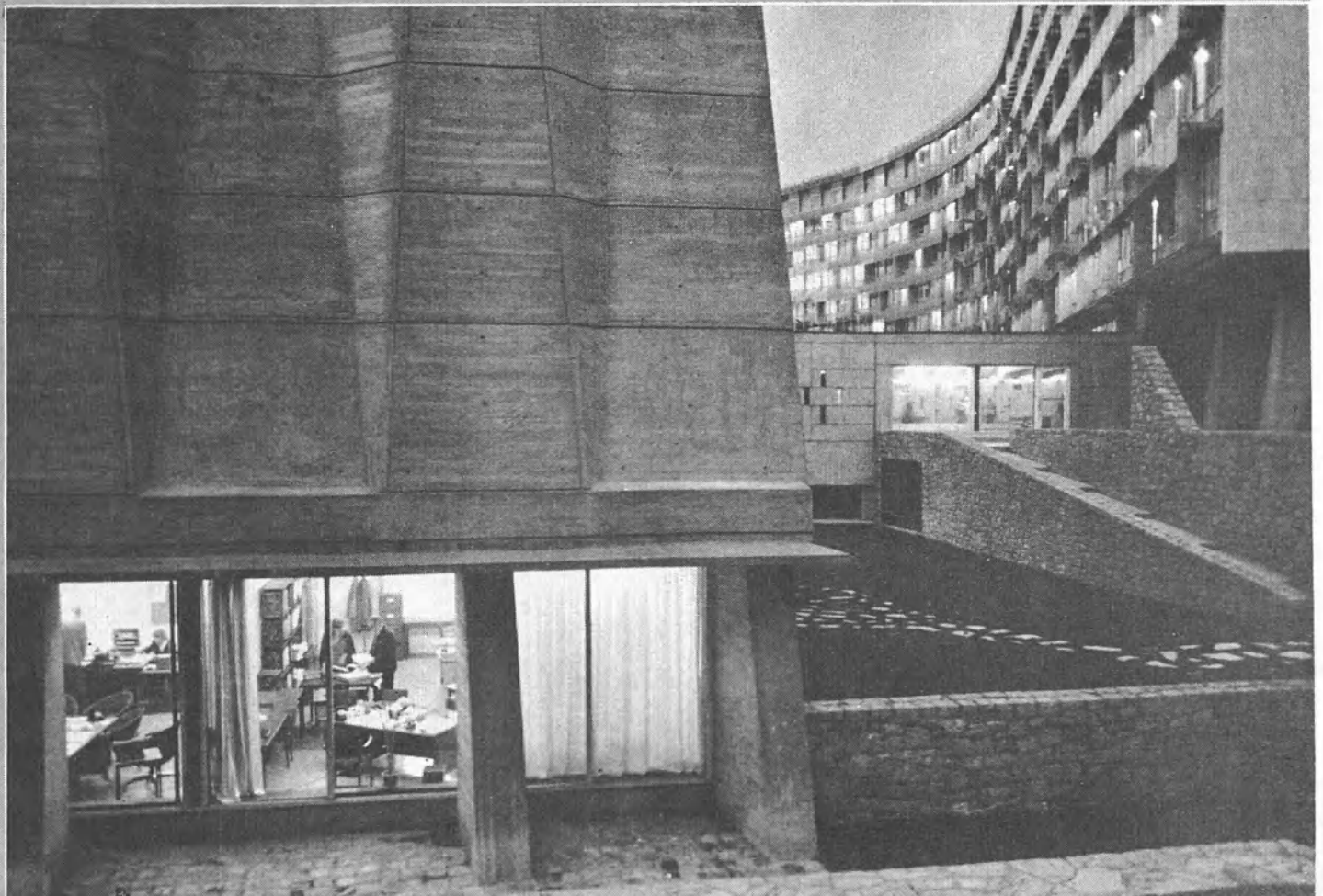


Foto © Willy Ronis



A la derecha, en espera de que se reanude la sesión, el delegado de uno de los nuevos Estados de Africa trabaja con un delegado asiático en uno de los compartimentos reservados al efecto en la Sala de Pasos Perdidos. Esos hexágonos, perfectamente insonorizados, con asientos revestidos de cuero negro permiten a los delegados celebrar conversaciones privadas. A la izquierda, el Salón de Delegados con la pasarela que conduce a las salas de reunión decoradas por Suiza y los Estados Unidos y la entrada de la escalera que lleva al subsuelo.

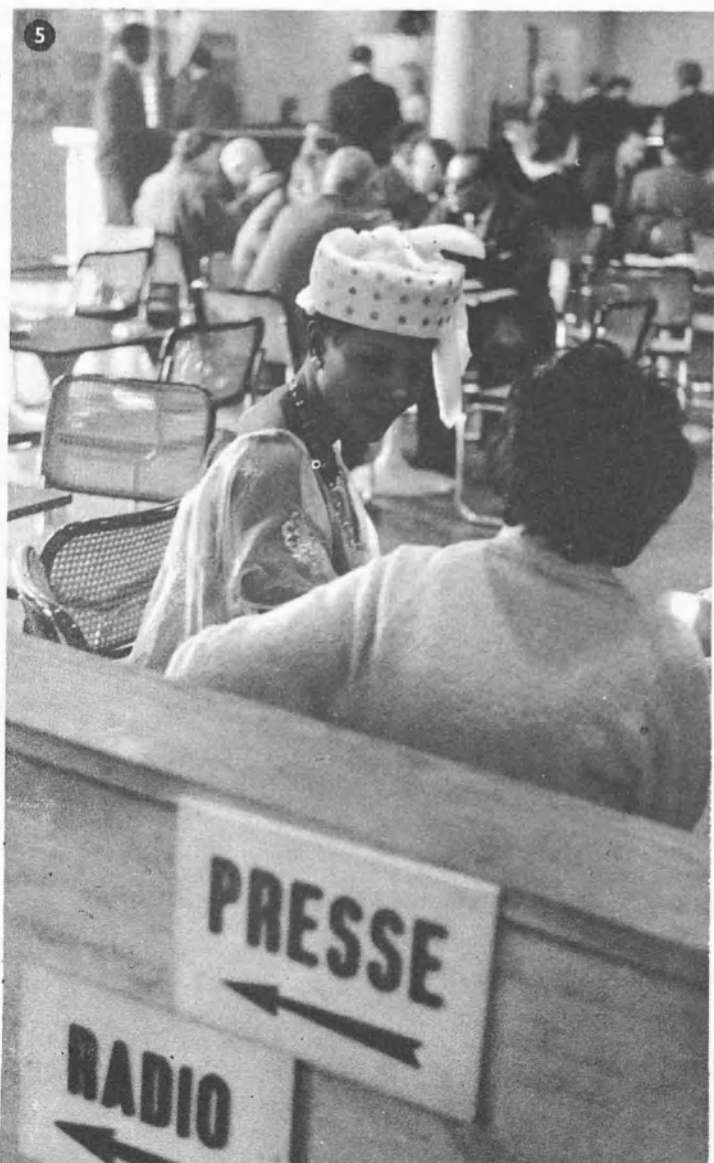
Abajo, en primer plano, las oficinas del subsuelo del Edificio de Conferencias donde se encuentran la prensa, los estudios de radio y televisión y pequeñas salas de comités. Los cristales iluminados en segundo plano son los de la Sala de Pasos Perdidos que une el Edificio de la Secretaría con el de Conferencias.



# EN LOS PASILLOS...



En el Hall principal y Salón de Delegados del Edificio de Conferencias, se han tomado, entre las sesiones de la Conferencia General de la Unesco, varias instantáneas de delegados conversando entre sesiones. 1) Jefe de la Delegación de Marruecos y miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco, Sr. Mohamed El Fasi. 2) Dos delegados de Liberia admiran las fotos de los monumentos de Nubia amenazados por las aguas. 3) G.P. Malalasekera (izquierda) Jefe de la Delegación de Ceilán y Embajador en Moscú con el poeta y escritor indio Baldoon Dhingra. 4) Dos delegados de la India. 5) Delegada del Senegal, Sra. Sar (cubierta). 6) Delegado de Austria, Alexander Philippovich (de oscuro). 7) Jefe de la Delegación de Ghana y Ministro de Educación A.J. Duwuona-Hammond (traje nacional); al fondo, el representante de Bélgica conversa con dos delegados africanos.



# ... Y EN LAS SALAS

## MENSAJE DE NIKITA KRUSCHEV

No hay pueblo que no tenga un interés vital en impedir que estalle la guerra, en eliminar lo antes posible el abominable sistema colonial y en consolidar los principios de la coexistencia pacífica en las relaciones internacionales. En un mundo sin guerras, sin armamentos, sin pueblos oprimidos y esclavos, la Unesco, organización de las Naciones Unidas que se ocupa de la educación, la ciencia y la cultura, puede prestar una contribución tan importante como elevada. La colaboración verdaderamente fecunda entre científicos, intelectuales y pedagogos, cuyo objetivo será resolver importantes problemas para la humanidad, sólo será posible si reina una paz estable.

## UNA CULTURA MUNDIAL

Trabajemos por una auténtica cultura mundial que ya no puede tener sólo módulos europeos porque también los asiáticos, los latinoamericanos, los africanos, necesitan expresar su propia experiencia.

Mariano Picón-Salas, Venezuela.

## CULTIVEMOS LAS VIRTUDES HUMANAS

Esta nueva era del mundo podría ser una de las más hermosas si nosotros, los hombres de todos los países, cultiváramos estas virtudes humanas: amar al prójimo, defender los derechos del débil, enseñar al que no sabe, liberar al esclavo...

Amadou Hampaté Ba, Mali.

## ¿QUÉ ES LA CULTURA ?

¿Qué es la cultura sino una constante lucha encaminada a destruir los prejuicios y a liberar el espíritu humano de toda clase de prevenciones?

Sir Sarvepalli Radhakrishna, India.

## CEILÁN

Para que reine en el ámbito internacional un espíritu de comprensión y de buena voluntad, no basta con tolerar las demás civilizaciones; es preciso, además, comprenderlas y apreciarlas verdaderamente.

G.P. Malalasekera.

## EL NACIONALISMO

Aunque algunos lo ignoren todavía, la época del nacionalismo pertenece al pasado... El nacionalismo no es más que una de las formas del egoísmo que nos ciega y nos impide comprender a los demás seres humanos, a las demás naciones, a los demás sistemas sociales y culturales... Hoy, por vez primera, ninguna nación puede desentenderse de los sufrimientos, las dificultades y las necesidades —políticas, económicas y culturales— de los demás países.

Arnold Bergtraesser,  
Rep. Fed. de Alemania.

## LA FRATERNIDAD O LA MUERTE

Nunca me ha parecido tan necesaria y urgente la toma de conciencia de la solidaridad internacional, ni más evidente que la alternativa hacia la cual se dirige inexorablemente la humanidad es ésta: la fraternidad o la muerte.

Jean Berthoin, Francia.

## MENSAJE DE DWIGHT D. EISENHOWER

Consagrada a ampliar la comprensión que el hombre tiene de sí mismo y del mundo que le rodea, la Unesco alienta a los pueblos de muchos países a fomentar el libre acceso a la educación. El logro de ese objetivo habrá de acelerar el progreso de la humanidad y reforzará las bases de una paz justa y duradera. En este momento crítico en que los países se esfuerzan por obtener las mejores condiciones de vida posibles, la Unesco puede prestarles servicios de excepcional valor.

## LA FÁBULA DEL ELEFANTE

En un mundo sumido en las tinieblas de la vanidad colectiva e individual, nadie puede pretender que ve las cosas con toda claridad. Uno de nuestros grandes pensadores ha contado, hace siete siglos, la historia de un grupo que penetró por curiosidad en una habitación a oscuras donde se hallaba encerrado un elefante. Como nadie podía verlo, cada uno trató de adivinar lo que era palpándolo, pero no pudo tocar más que una parte de este enorme cuerpo. Entonces, se suscitó una discusión en la oscuridad. Para uno, el elefante tenía la forma de una columna, para otro la forma de una trompa, para el tercero se parecía a un enorme saco de cuero, y así fueron opinando todos, uno tras otro.

En este siglo de ceguera colectiva, cada vez que se oyen definiciones o interpretaciones diametralmente opuestas de la Paz, la Libertad, la Democracia o la Justicia, conviene recordar esta vieja historia del elefante.

G.A. Raadi, Irán.

## LIBROS, NO ARMAS

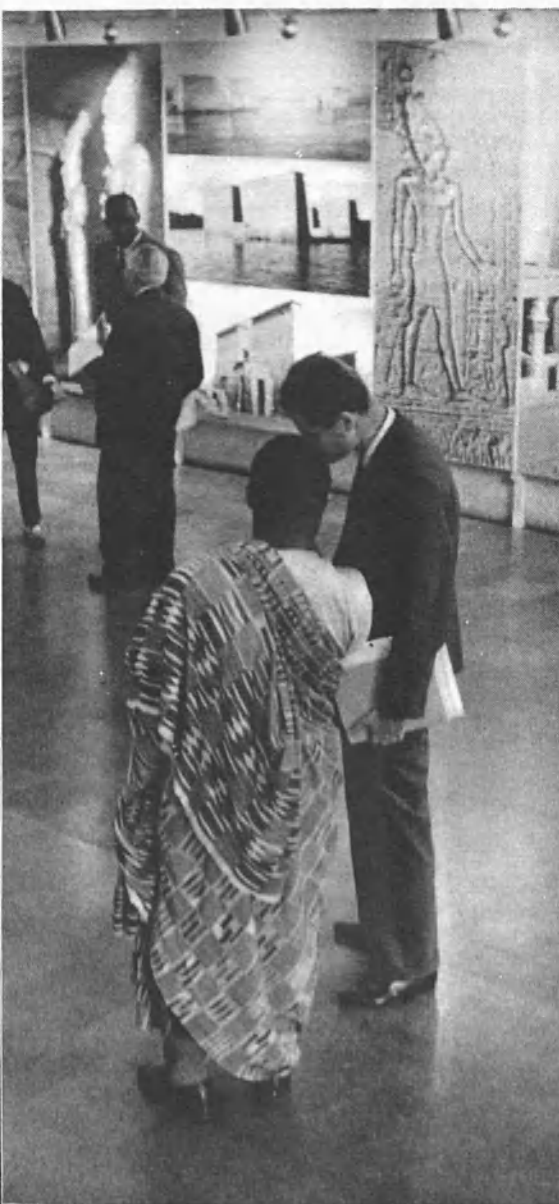
La Unesco debe hacer todo cuanto esté a su alcance por fundar una paz verdadera sobre un profundo resurgir intelectual y moral. Ciertamente es este esfuerzo supondrá enormes gastos, puesto que será necesario asegurar a toda la población del mundo la educación indispensable en todos los aspectos. Pero, a la larga, esta empresa será siempre económica, si se compara con los gastos crecientes y en definitiva sin provecho alguno, que acarrearán los armamentos modernos.

Paulo de Berredo Carneiro, Brasil.

## COMPENSIÓN MUTUA

Si la Unesco quiere seguir la vía del progreso, habrá de tener presente que en un mundo como el nuestro, en plena evolución, tendrá ante todo que adaptar su estructura y sus actividades a las exigencias de la actualidad, percatarse de la importancia de los grandes problemas contemporáneos y contribuir con todo su afán a resolverlos. Tendrá también que desechar toda clase de prejuicios y abordar con valentía el problema más importante de nuestro tiempo: el entendimiento entre los pueblos, a base de su recíproco conocimiento y de la cooperación internacional a través de la educación, la ciencia y la cultura.

Mihai Ralea, Rumania.



# UN AFRICANO MIRA AL MUNDO

por F.-I. Ajumogobia

**A**lgunas personas han dicho que 1960 es el año de África. No estoy enteramente de acuerdo con esa definición porque, a mi juicio, el destino de un pueblo no puede forjarse en un año. La evolución humana, ya sea biológica, ya sea sociológica, constituye un proceso gradual y permanente; así, por muy importante que el año 1960 parezca ser en la historia de África, yo lo consideraría sólo como el comienzo de los numerosos cambios que inevitablemente se producirán a consecuencia de los grandes vientos de renovación que soplan en el continente.

Durante el año que termina hemos visto surgir en África nuevos Estados; pero también hemos presenciado, y seguimos presenciando, una serie de graves acontecimientos.

En 1945 terminó una guerra mundial que, como todas las guerras, había suscitado un impulso positivo. Los hombres estaban hartos de la guerra y no se hablaba más que de paz. En muchos países se decía que nunca volvería a ocurrir algo tan abominable. En esa atmósfera nació la Unesco, esta gran organización para la paz, la educación, la ciencia y la cultura. Pero desgraciadamente todo se olvida.

Sin embargo, con arreglo a la Constitución de la Unesco, los Gobiernos de los Estados Miembros declararon en nombre de sus pueblos: «Que, puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz; que, en el curso de la historia, la incompreensión mutua de los pueblos ha sido motivo de desconfianza y recelo entre las naciones, y causa de que sus desacuerdos hayan degenerado en guerra con harta frecuencia»...

El medio más valioso de que disponemos es la educación, y empleo este término en su más amplio sentido. No puede haber paz en un mundo en que no imperen condiciones de igualdad ni se ofrezcan a todos las mismas oportunidades, en un mundo donde existan prejuicios, ya sean éstos de raza, color, religión o ideología. Creo además que cuando hay grandes diferencias en las posibilidades de educación puede suscitarse el descontento y la inestabilidad en el mundo. Porque no habrá verdadera paz mientras una parte del mundo viva en la ignorancia, la pobreza y la enfermedad, y la otra en la abundancia y la comodidad, utilizando todo lo que la ciencia moderna ha puesto a disposición del hombre para facilitar su existencia.

**P**ero los conocimientos fundamentales son indivisibles y universales y lo seguirán siendo. Por ejemplo, ¿qué importancia tiene el hecho de que el cálculo diferencial sea obra de Newton o de Leibnitz? Yo creo que lo que importa es el hecho de que se haya legado a la humanidad un instrumento tan importante y valioso. No cabe duda de que un termómetro de gas es fundamentalmente el mismo instrumento aunque se haya fabricado en un laboratorio bien equipado en la jungla de África tropical o en un laboratorio moderno de Europa o América, y si se dispone de los factores de corrección adecuados, se podrá usar en África con el mismo grado de precisión que en Europa, América o Asia. Lo esencial es que el termómetro es un instrumento muy útil. En nuestro caso, lo que importa (aun cuando sea difícil de determinar) es la medida en que existe la paz en la mente de los hombres, y por tanto, en el mundo en que vivimos.

Volviendo al pasado, hace algo más de 60 años que el eminente científico inglés, Profesor J. J. Thompson descubrió el electrón en el famoso Laboratorio Cavendish de la Universidad de Cambridge. Lord Rutherford y otros especialistas del Reino Unido y de otros países continuaron las investigaciones del Profesor Thompson y el resultado de sus trabajos fue la fisión del átomo. En las clases

elementales de ciencias ya no se describe al átomo como la más pequeña e indivisible partícula de materia. Hoy sabemos que el átomo es fisiónable y que así ha llegado a poseer el hombre una tremenda fuente de energía. Lástima que empezara por utilizarla para la guerra y que el hombre de la calle se enterase de la existencia de esa fuerza al estallar la primera bomba atómica.

Casi podríamos pensar que el hombre de nuestro tiempo no está preparado para utilizar los instrumentos que descubre con su propio esfuerzo. La energía nuclear ha planteado un terrible dilema: ¿se la utilizará con fines pacíficos o para la destrucción de la vida y la cultura? Ese es el problema a que hace frente la humanidad. La respuesta sólo podrá hallarse en la mente de los hombres, puesto que en ella nacen las guerras.

**Y**o creo que la Unesco puede desempeñar un importante papel en la paz mundial, y estoy de acuerdo con el Jefe de la Delegación de los Estados Unidos de América en que la Unesco es la organización que mejores posibilidades tiene de consolidar la paz en el mundo. También estoy de acuerdo con la cita de Tolstoi mencionada por el Jefe de la Delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: «Prepararse y armarse para la guerra es tan condenable como hacerla.» Se han pronunciado palabras enérgicas y lapidarias en defensa de la paz. Sólo nos resta esperar que esas palabras hayan sido sinceras, y que todos los dirigentes internacionales harán lo imposible para que reinen en el mundo la paz y la armonía. Muchos de nosotros podrían repetir las sabias palabras del gran Mahatma Gandhi. «Vivir en un mundo desunido no me causa placer alguno.» Aquí, en la Unesco, estamos unidos y todos nuestros esfuerzos deberán encaminarse a afianzar esa unidad.

Los proyectos de educación que la Unesco lleva a cabo en los países insuficientemente desarrollados han suscitado una viva gratitud pero las necesidades son tan vastas que los presentes esfuerzos sólo resuelven una mínima parte del problema. El presupuesto total de la Unesco para 1961-1962 es de 31 millones de dólares aproximadamente. Se nos ha dicho que algunos países destinan una cantidad mucho mayor a sus programas de educación nacional y una cantidad por lo menos equivalente a la mencionada para ayudar a los territorios que administran. Es evidente que los recursos de la Unesco son por ahora muy limitados, ya que dependen casi por completo de las contribuciones de los Estados Miembros y de los Miembros Asociados.

La mayoría de esos países, especialmente los de África Tropical, se hallan en distintas fases de transición a partir de la economía tradicional que se basa principalmente en la agricultura. Pero esos mismos países son importantes proveedores de materias primas que se utilizan en las máquinas de los países industrializados. África, por ejemplo, suministra un 20 por ciento de la producción mundial de cobre y manganeso, un 25 por ciento del antimonio, más del 50 por ciento del oro y cobalto y un 90 por ciento de los diamantes. África Tropical suministra más del 60 por ciento de la producción mundial de cacao y un 75 por ciento del aceite vegetal, principalmente aceite de palma. Esto demuestra que los países dependen los unos de los otros; nuestro mundo se reduce rápidamente en el tiempo, si no en el espacio. Ninguna parte de la raza humana puede permitirse hoy una independencia total de las demás. Tanto dependemos los unos de los otros que la unidad es necesaria para la supervivencia.

N. de la R. Este artículo es una versión resumida del discurso pronunciado por el Sr. F.I. Ajumogobia, de la Delegación de Nigeria, en una sesión plenaria de la Conferencia General de la Unesco, el 25 de noviembre de 1960.

Joven pareja del Dhomey.

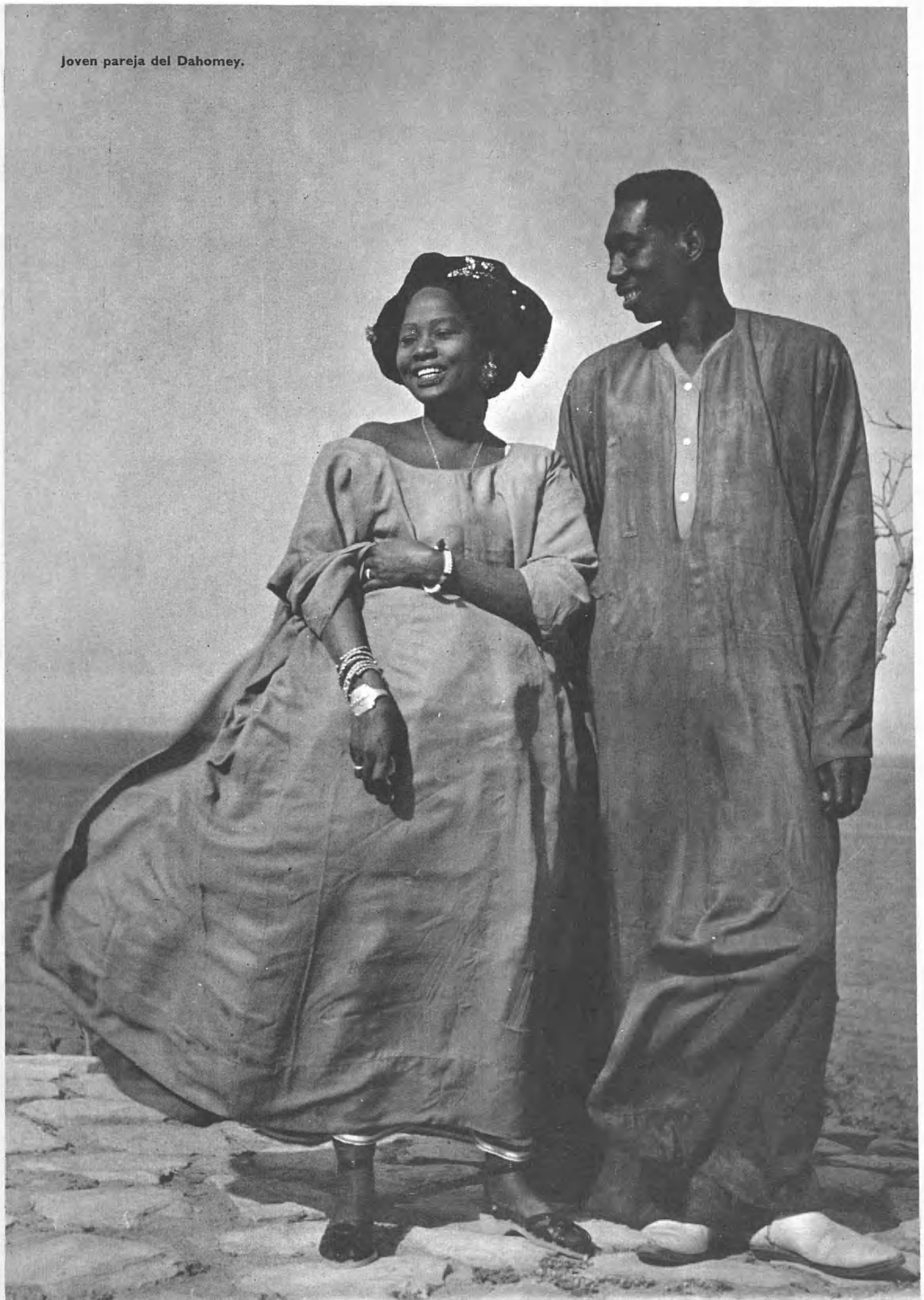
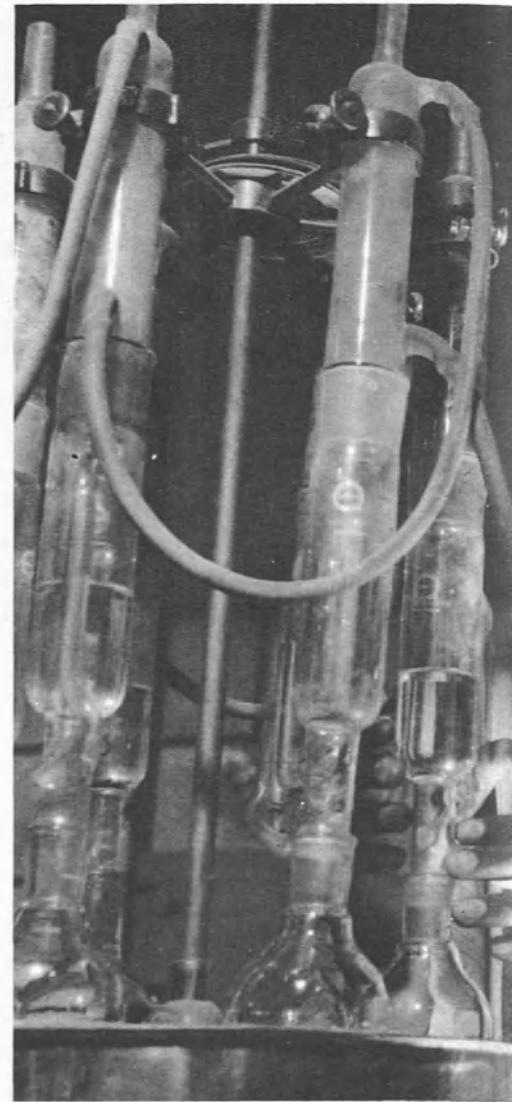
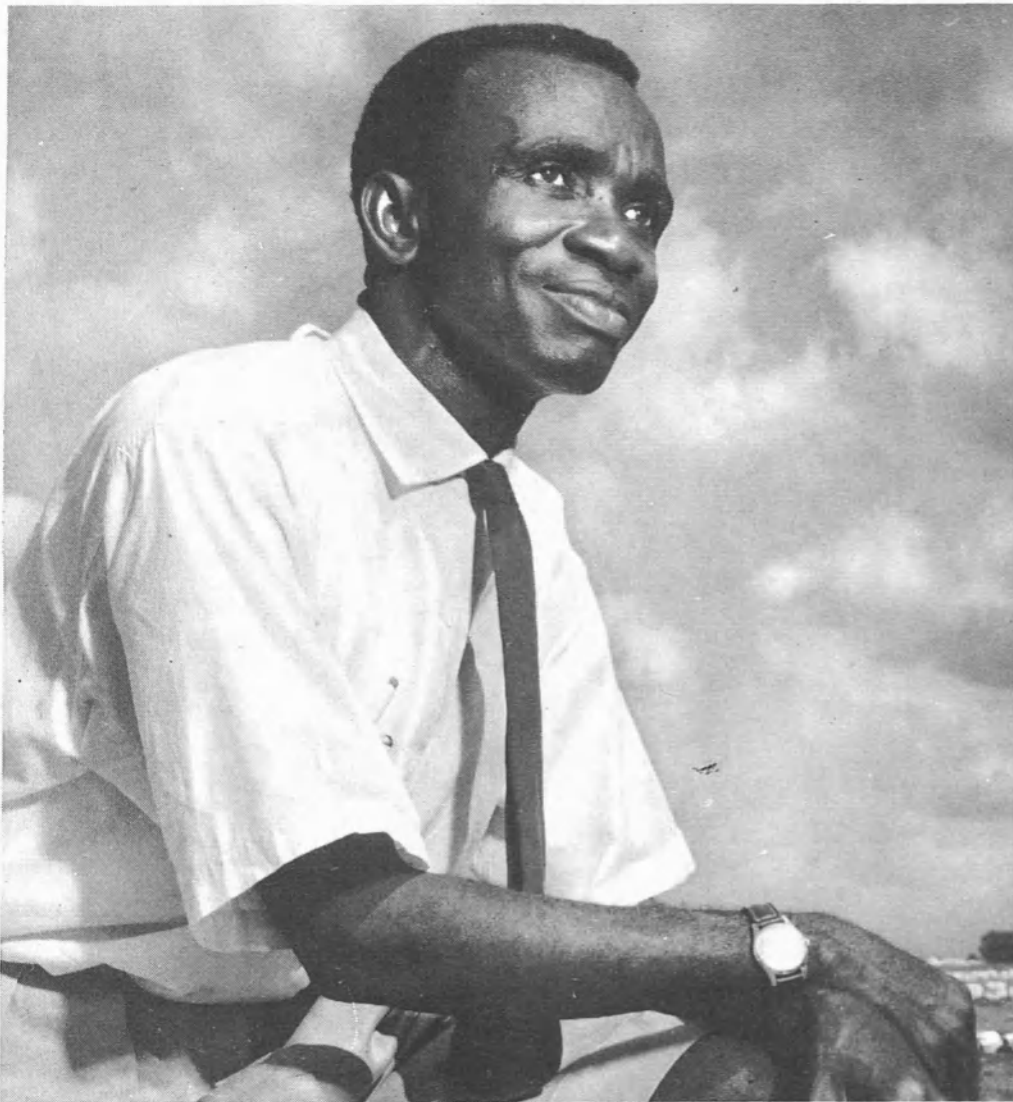


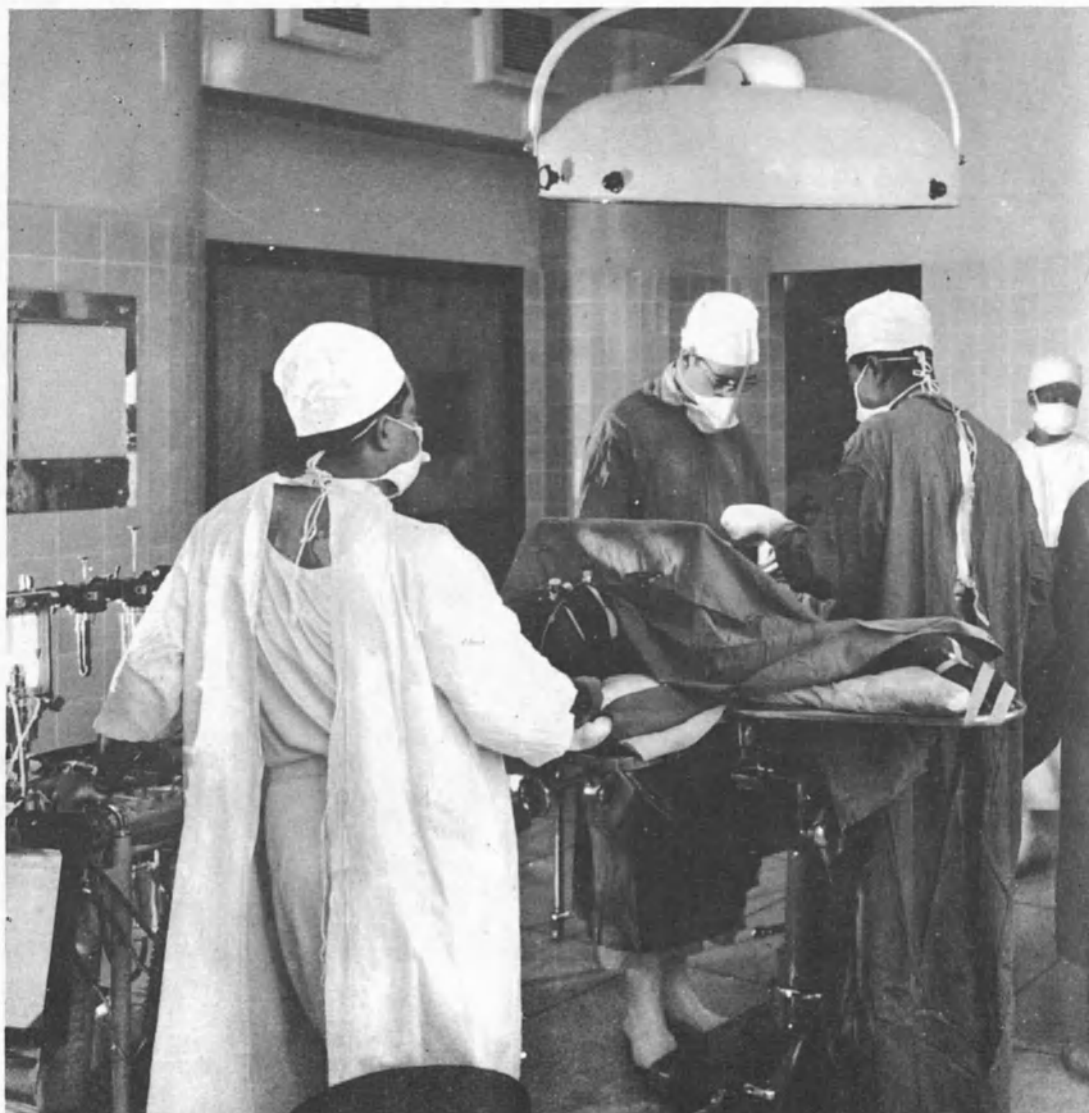
Foto © Dominique Darbois, Paris



**EL EDUCADOR.** La educación ocupa el primer plano de la actualidad en todos los nuevos países independientes de Africa. Maestros como este director de un centro de formación de la comunidad (arriba), son los hombres inteligentes y abnegados que organizan y administran las escuelas en que se formarán los dirigentes del mañana.

**EL HOMBRE DE CIENCIA.** Los nuevos países independientes de Africa no han dejado de ver la gran importancia que la ciencia tiene en el mundo moderno. Hombres de ciencia jóvenes como éste, formados en las universidades y escuelas técnicas de esos países, están empezando a trabajar en instituciones gubernamentales y privadas de todo el continente.

**EL MÉDICO.** Hoy día, funcionan en Africa hospitales perfectamente equipados, con dirección y personal africanos. De salas de operaciones tan modernas como la del Colegio Universitario de Ibadán, Nigeria (derecha), los nuevos médicos y enfermeras que ahora cursan sus estudios saldrán preparados para mejorar el estado sanitario de la población.







# ÁFRICA CAMBIA DE ASPECTO

El surgimiento de nuevos Estados africanos ha despertado la curiosidad general. En 1951, sólo existían en África cinco países independientes. El mapa que presentamos hoy permitirá localizar fácilmente todas las naciones del continente africano.



**D**oces países de Africa acaban de lograr la independencia. Pero, ¿cómo situarlos sin publicar un nuevo mapa? ¿Se hallan siempre en el mismo lugar? ¿Han surgido de la nada?

Es preciso admitir que, hasta cierto punto, han surgido de la nada puesto que nada o muy poco sabemos del continente africano. (Al decir «nada sabemos», nos referimos al lector no especializado de todos los continentes, incluyendo al Africa.) Y es cierto que con la independencia política se han cambiado dos o tres nombres. Sin embargo, los territorios de que se trata, las ciudades, los pueblos, no se han modificado en absoluto. Hubiéramos podido conocerlos antes, así como a sus estadistas o a sus mejores escritores —en ciertos casos, una sola persona desempeña ambas funciones. No es la geografía de África lo que ha cambiado sino el interés de los que hasta ahora no se habían preocupado por ese continente.

Examinemos, pues, el nuevo mapa que parece revelar tantas fronteras insospechadas. Habremos de ver que, en general, las líneas de puntos de los distritos administrativos se perdían bajo grandes

# ÁFRICA 1961

EN CINCO AÑOS, 22 NUEVOS PAISES INDEPENDIENTES

**1 REPÚBLICA ISLAMICA DE MAURITANIA**  
28-11-1960

● Nuakchot  
1.085.000 km<sup>2</sup>  
730.000 h

**2 FEDERACIÓN DE NIGERIA**  
1-10-1960

● Lagos  
878.450 km<sup>2</sup>  
35.280.000 h

**3 REPÚBLICA GABONESA**  
17-8-1960

● Libreville  
280.000 km<sup>2</sup>  
410.000 h

**4 CONGO**  
15-8-1960

● Brazaville  
342.000 km<sup>2</sup>  
800.000 h

**5 REPÚBLICA CENTROAFRICANA**  
13-8-1960

● Bangui  
493.000 km<sup>2</sup>  
1.150.000 h

**6 CHAD**  
11-8-1960

● Fort Lamy  
1.264.000 km<sup>2</sup>  
2.610.000 h

**7 NÍGER**  
3-8-1960

● Niamey  
1.188.800 km<sup>2</sup>  
2.800.000 h

**8 DAHOMEY**  
1-8-1960

● Porto-Novo  
115.760 km<sup>2</sup>  
2.000.000 h

**9 ALTO VOLTA**  
5-8-1960

● Uagadugu  
274.120 km<sup>2</sup>  
4.000.000 h

**10 COSTA DE MARFIL**  
7-8-1960

● Abiyán  
330.300 km<sup>2</sup>  
3.100.000 h

**11 SOMALIA**  
1-7-1960

● Mogadiscio  
650.000 km<sup>2</sup>  
1.370.000 h

**12 CONGO**  
30-6-1960

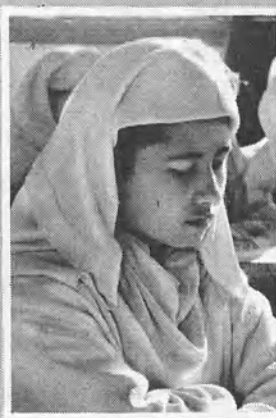
● Leopoldville  
2.345.400 km<sup>2</sup>  
13.700.000 h

**13 REPÚBLICA MALGACHE**  
26-6-1960

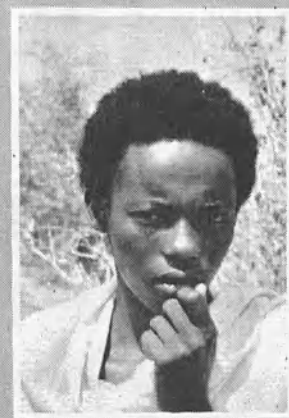
● Tananarive  
589.260 km<sup>2</sup>  
5.200.000 h

**14 MALÍ**  
20-6-1960

● Bamako  
1.204.000 km<sup>2</sup>  
4.300.000 h



Marruecos



Somalia



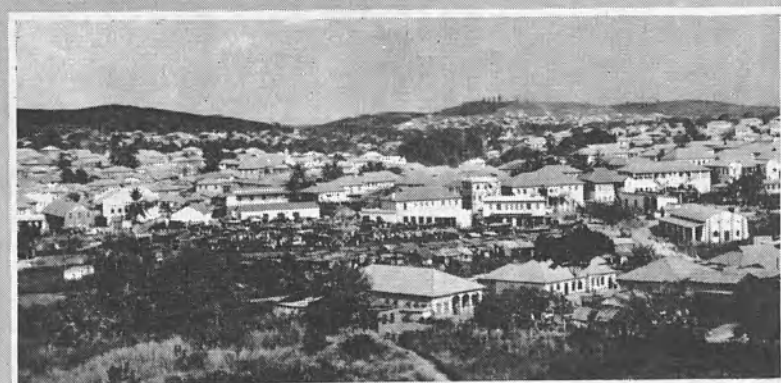
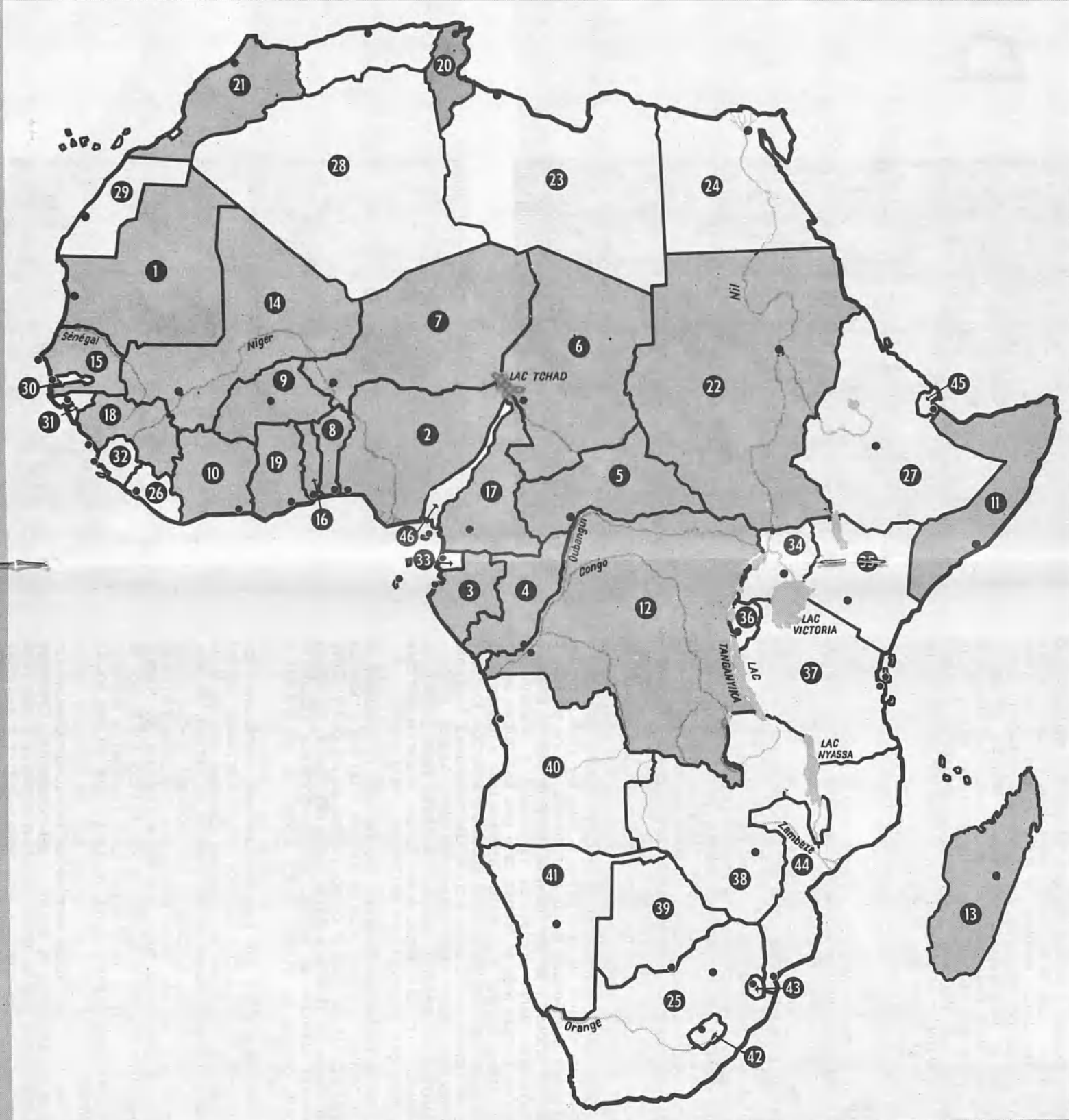
Ghana



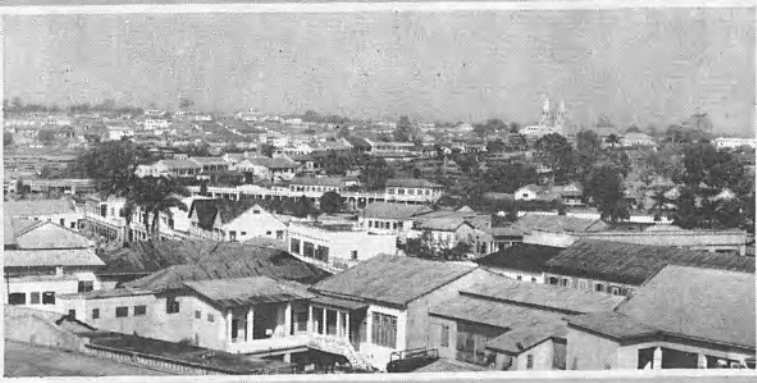
Congo



Mali



Ibadán, Nigeria



Kumasi, Ghana

**OTROS TERRITORIOS** — 28 ARGELIA, Argel (Fr.), (incluyendo los territorios del Sahara). 29 SAHARA ESPAÑOL, Villa Cisneros (Esp.). 30 GAMBIA, Bathurst (Brit.). 31 GUINEA PORTUGUESA, Bissau. 32 SIERRA LEONA, Freetown (Brit. b. m.). 33 GUINEA ESPAÑOLA, Bata. 34 UGANDA, Entebe (Brit.). 35 KENIA, Nairobi (Brit.). 36 RUANDA URUNDI, Usumbura (Bel. b. m.). 37 TANGANYIKA, Dar-es-Salam (Brit. b. m.). 38 FEDERACIÓN DE RHODESIA Y NYASSALANDIA, Salisbury (Brit.). 39 BECHUANIA, Mafeking (Brit.). 40 ANGOLA, San Pablo de Loanda (Port.). 41 AFRICA SUDOCCIDENTAL (Unión Sudafricana), Windoek. 42 BASUTOLANDIA, Naseru (Brit.). 43 SWAZILANDIA, Mbabane (Brit.). 44 MOZAMBIQUE, Lourenço Marques (Port.). 45 SOMALIA FRANCESA, Djibouti. 46 CAMERÚN BRITÁNICO, Tiko.

**15 SENEGAL**  
20-6-1960

● Dakar  
197.160 km<sup>2</sup>  
2.600.000 h

**16 TOGO**  
27-4-1960

● Lomé  
55.000 km<sup>2</sup>  
1.100.000 h

**17 CAMERÚN**  
1-1-1960

● Yaundé  
432.000 km<sup>2</sup>  
3.200.000 h

**18 GUINEA**  
28-9-1958

● Conakry  
245.850 km<sup>2</sup>  
2.800.000 h

**19 GHANA**  
6-3-1957

● Accra  
230.000 km<sup>2</sup>  
4.900.000 h

**20 TÚNEZ**  
20-3-1956

● Tunes  
125.650 km<sup>2</sup>  
3.850.000 h

**21 MARRUECOS**  
2-3-1956

● Rabat  
450.000 km<sup>2</sup>  
10.330.000 h

**22 SUDÁN**  
1-1-1956

● Jartúm  
2.500.000 km<sup>2</sup>  
11.400.000 h

**23 LIBIA**  
22-12-1951

● Trípoli  
1.751.000 km<sup>2</sup>  
1.200.000 h

**24 REPÚBLICA ÁRABE UNIDA (Egipto)**  
1922

● Cairo  
1.000.000 km<sup>2</sup>  
25.000.000 h

**25 UNIÓN SUDAFRICANA**  
1910

● Pretoria  
1.224.200 km<sup>2</sup>  
15.000.000 h

**26 LIBERIA**  
1847

● Monrovia  
95.400 km<sup>2</sup>  
1.500.000 h

**27 ETIOPÍA**

● Addis Abeba  
1.200.000 km<sup>2</sup>  
21.000.000 h

# ÁFRICA CAMBIA DE ASPECTO

(Sigue de la pág. 17)

manchas de color uniforme. Congo, Gabón, Nigeria, Senegal, Guinea, Togo, Camerún... Su personalidad propia es muy antigua. Ciertos nombres hasta ahora desconocidos: República Centroafricana, de una indiscutible precisión; Malí, Ghana, palabras que nos traen el recuerdo de dos imperios sucesivos (1).

En todo caso, es muy significativo el trazado de fronteras en todo el continente. Junto a algunos territorios que parecen haberse constituido casi tan naturalmente como Madagascar (¿cómo negar la personalidad de esa gran isla?), junto a un territorio como Somalia con una población homogénea, es decir, con la particularidad de estar habitado únicamente por Somalíes, ¡cuantos territorios recortados por diplomáticos o militares, enemigos de complicaciones!

**E**n el mapa se han indicado sin vacilación alguna las rectilíneas fronteras de Kenia, del Chad, del Sudán; tal vez no exista la misma seguridad en los territorios de que se trata. Sin duda, habrá que esperar algún tiempo para saber qué forma adoptarán en los mapas de mañana varias regiones de África oriental, entre la desembocadura del Zambeza y la del Congo. En cambio, es posible admirar hoy la extraña configuración de la costa occidental, la cual, menos regular pero no menos arbitraria que la de la región del Sahara perpetúa una compleja historia: a veces, el legado de antiguas agrupaciones, de reinos organizados o de zonas de influencia de pueblos preponderantes; con frecuencia, el azar de la época colonial, desde las viejas factorías de los siglos XVI y XVII, hasta la brusca penetración, relativamente reciente, en el interior. (La busca de mercados, de fuentes, de materias primas, etc.).

El resultado salta a la vista. Del Congo a Guinea, vemos naciones paralelas, de características semejantes, en todas las cuales hay una banda costera que se eleva poco a poco hacia el norte pasando por una zona de selva húmeda hasta las mesetas cubiertas de hierba y, a veces, hasta las estepas. Las poblaciones, como es natural, no se distribuyen en sentido vertical: las fronteras separan (al menos para la administración) a las gentes de una misma tribu o de una misma lengua. El ciudadano de Lagos no se encuentra fuera de ambiente en Porto Novo donde están sus hermanos yorubas; pero puede sentirse perdido en Kano, con los hausas que no se le parecen en absoluto.

Sin embargo, ninguno de esos países que se abren al Atlántico se prolonga al norte hasta los límites del desierto. La inmensa banda horizontal de países sudaneses se extiende sin interrupción desde el Senegal al Nílo; en ella se han movido siempre con toda libertad los pastores y sus rebaños, las mercancías y las civilizaciones. Lo mismo puede decirse de la región de los moros, entre el Senegal y el Atlas.

**D**e hecho, en ese continente compacto no hay casi barreras insalvables. Aparte de los majestuosos pliegues orientales, desde las altas mesetas abisinias hasta las nieves del Killmanjaro, fuera del Sahara no hay en África cadenas montañosas comparables a los Alpes o a las Rocosas: tradicionalmente, las montañas africanas no constituyen obstáculos ni inspiran temor a las poblaciones pacíficas. En ellas se encuentran, como en Kenia y en Guinea, buenos campos de pastoreo, o como en el Camerún, ricas plantaciones de café y plátanos. Si existen mesetas despobladas y miserables, ello se debe, no al relieve, sino a la mosca tsé-tsé. Tampoco el desierto es en su totalidad una zona prohibida, sino con frecuencia un lugar de tránsito.

En cuanto a la selva (la selva virgen, como todavía se la suele llamar) no ha constituido nunca, entre el norte y el sur, una frontera infranqueable en todos sus puntos. Por densa que sea en algunas regiones, no llega a tener

nunca las dimensiones inhumanas de la selva amazónica con la que la imaginación tiende a confundirla. Refugio de poblaciones retraídas o temerosas y hasta de razas como la de los pigmeos, la selva, en los lugares que no se han explotado y que no atraviesan buenas carreteras rectas, no habrá de subsistir más que en forma de parques o de reservas.

Pero si el mapa no muestra ni murallas ni depresiones del terreno, tampoco revela mucho de las grandes vías de comunicación. Los ríos son escasos. En tanto que el Nílo ha desempeñado, no sólo en su valle sino para una mitad del mundo, un papel tan decisivo como el Eufrates, sería imposible hablar de una civilización del Congo, o del Níger o del Zambeza. No cabe duda de que esos ríos han alimentado siempre la vida material y espiritual de sus pueblos ribereños. Pero no han suscitado ni mantenido el florecimiento de grandes Estados africanos. Ghana, Malí, Gao, imperios que abarcaban el Senegal y el Níger difundieron una civilización del Sahel, de la sabana. Los reinos más estables, centralizados en capitales agrícolas o religiosas no se han extendido nunca a lo largo de las vías fluviales.

**P**or lo demás, se puede suponer que la escasez de vías de comunicación se ha opuesto durante largo tiempo a la constitución de grandes conjuntos políticos.

En tal caso, no habría para el África moderna un factor más importante que el establecimiento de la red de carreteras y de vías ferroviarias comenzada hace cincuenta años y que no cesa de extenderse. Además, hasta ahora África debe sus grandes puertos a iniciativas del exterior: la industria, la marina, la aviación de otros continentes han creado Dakar, Abidjan, Lagos, Leopoldville, Nairobi... Las grandes ciudades puramente africanas son mercados regionales, ferias permanentes, en algunos casos inmensas, pero esencialmente rurales y artesanales: Ibadán constituye el más típico y famoso de los ejemplos que pueden citarse.

Convendría superponer a nuestro mapa político, a nuestros croquis de montañas y ríos, un gráfico de los recursos económicos, de la marquetaria de los pueblos y de las tribus, y de los idiomas, aunque sólo el primero permitiría hacer conjeturas razonables y tranquilizadoras. Porque todo el mundo sabe que hay minas de oro en África del Sur y placeres auríferos más o menos ricos en casi todas las regiones al norte del Ecuador. El cobre y el uranio del Congo son en la actualidad bastante conocidos; quien dice diamantes dice Angola o Tanganyika; la palabra mineral de hierro hace pensar en Liberia o en Mauritania, o en Guinea, a menos que este último país evoque, como el Camerún, el aluminio.

Otros preferirán imaginar los fosfatos del Senegal, o los aceites de palma o de cacahuete o tal vez productos más apetitosos como el cacao, riqueza de los cultivadores africanos de Ghana y de la Costa del Marfil. Sí, eso es cuanto sabemos de África, aunque podemos añadir el café, orgullo de Etiopía, y los bueyes de los massai o de los peul...

Pero esos datos son algo embarazosos, continúan refiriéndose a una África ausente que se identifica con los productos de su suelo y con las riquezas que de él se extraen. Nadie piensa en los pueblos de Europa, de Asia o de América en función de sus cosechas, de sus minas ni de sus fábricas. Estos tienen una fisonomía modelada por su historia, es decir, por sus actividades; su contribución individual a la historia del mundo. En lo que se refiere al África, no hacemos sino comenzar a entrever el verdadero aspecto total de los pueblos de ese continente.

Tal es el verdadero sentido de la independencia que está logrando hoy el conjunto del continente. Creíamos hasta ahora que se podía estudiar, explorar y describir desde fuera. En adelante será preciso mirar y escuchar al África, puesto que ella escribirá su propia historia, enseñará su filosofía, interpretará sus religiones y desenredará la intrincada madeja de su lingüística. África se ocupará públicamente y por su propia cuenta de la literatura, del arte, de las ciencias, así como de la política y de la economía.

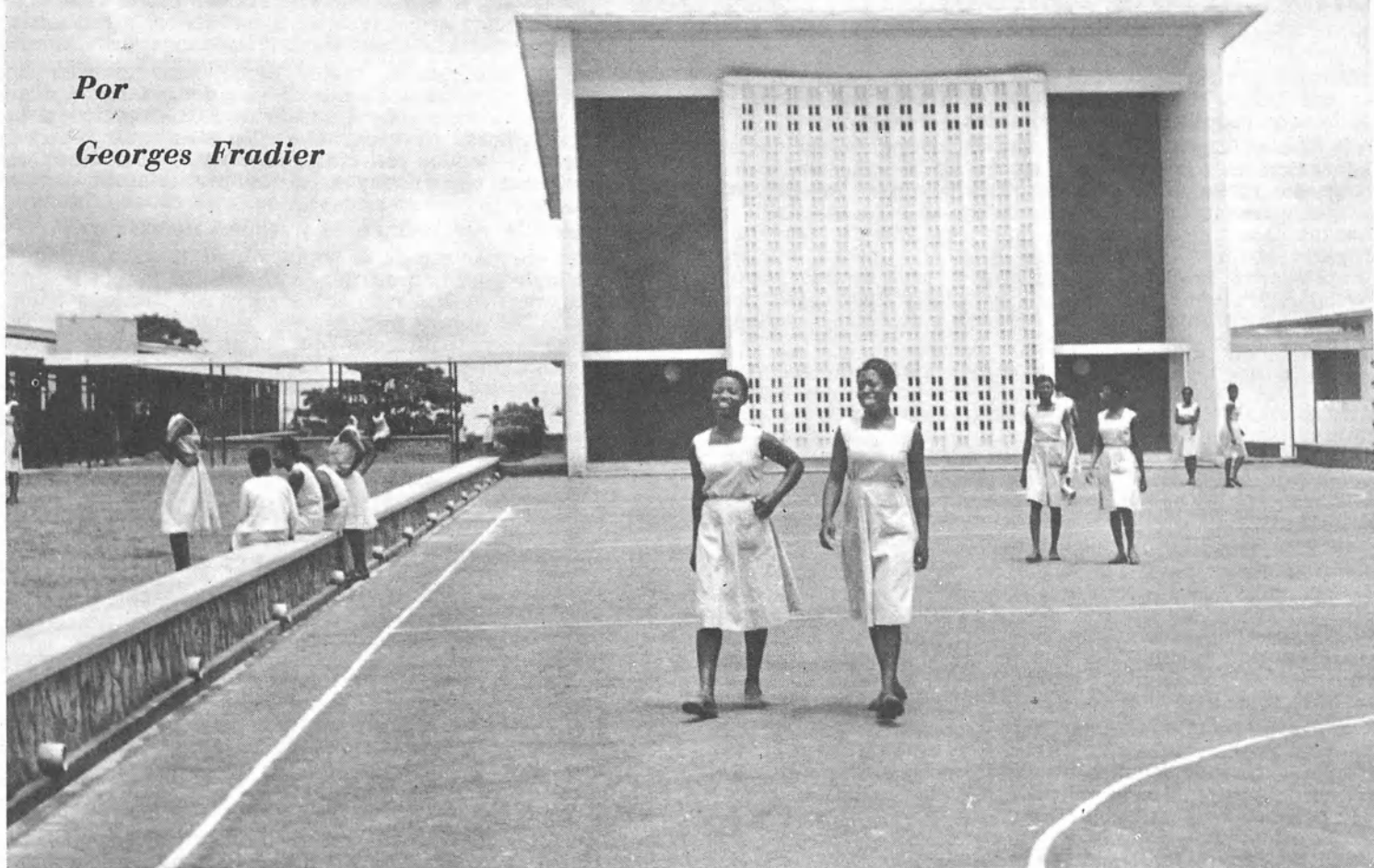
De una vez para siempre, África dejará de suscitar curiosidad, codicia, lástima, solicitud, para dar sentido vivo y humano a ese mapa, en que durante tanto tiempo el mundo no supo ver más que fuentes de riqueza y espejismos.

(1) Véase en El Correo de la Unesco, octubre 1959: Una nueva visión del pasado africano.

# ESCUELAS PARA ÁFRICA

Por

Georges Fradier



Unesco-Paul Almasy, París

ESCUELA SECUNDARIA MODERNA PARA SEÑORITAS (AKUAPIM). RECIÉN CONSTRUIDA EN VIRTUD DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN DE GHANA.

**A**frica ha mudado completamente de fisonomía y, al mismo tiempo, el ritmo de su vida. Hablamos de países sobremanera diversos entre cuyas dimensiones, historia y posibilidades no existe un común denominador. Entre las naciones del Africa tropical se debe mencionar a Etiopía, que es un viejo imperio, como también a un territorio exiguo de la costa occidental que debe su configuración tan sólo a los accidentes y azares del reparto colonial. Por lo demás, existen naturalmente notables diferencias sociales, industriales y culturales entre los países africanos de acuerdo con el tipo de influencia que han recibido a lo largo de sus vidas, es decir, según sea europea o árabe dicha influencia.

En fin, las corrientes de intercambio con el vasto mundo no son las mismas en Dakar o en Bangasú y tal vez son más numerosas en las minúsculas aldeas de los palmares del Benín que en las grandes ciudades del interior. Mas, a pesar de todas éstas y otras diferencias, no existe uno solo de esos países que no se encuentre empeñado en una empresa extraordinaria: la de las ventajas de una instrucción completa a centenares de miles de niños, cuyos padres nunca habían visto una escuela.

Y la palabra «extraordinaria» es empleada aquí intencionadamente. Nunca se había dado el caso de una evolución tan rápida en el campo de la enseñanza. En diez años el ritmo del aumento ha alcanzado un porcentaje que, en ciertos lugares, llega al 300% en lo que se refiere al número de escuelas y al de los alumnos. Un tal progreso era difícilmente imaginable. Al final de la segunda guerra mundial, nadie podía adivinar que una república independiente llamada Ghana contaría en sus

escuelas más de 600.000 alumnos en 1960, y que existirían más de 130.000 escolares en el Senegal y Mali. De la misma manera, hace quince años no hubiese sido menos sorprendente la noticia de que Addis Abeba posee un gran colegio universitario y de que los instrumentos, libros y equipo de los anfiteatros, bibliotecas y laboratorios de las universidades de Ibadán, Acra, Leopoldville y Dakar pueden ser motivo de envidia para más de una ciudad europea. Entonces existía el colegio de Fourah-Bay, en Sierra Leona, y no se pensaba que fuera posible fundar tantos otros más.

Ahora bien, acontece que cada uno de los que se han creado cuenta con unos mil estudiantes, los cuales, al parecer, no pueden concebir que sus países carecieran antes de escuelas y colegios superiores.

El tiempo pasa. Hoy nadie se sorprende del hecho de que en Nigeria existen 112.000 jóvenes de ambos sexos en las escuelas secundarias y normales del país, ni de que el año pasado los liceos de Guinea recibieron a 1.600 alumnos de sexto grado y los de Madagascar cuentan ya cerca de 20.000. Pero el hecho importante, el que da una idea clara de la evolución, consiste en que hace tan sólo una generación tales establecimientos de enseñanza eran simples proyectos o meros sueños de progreso.

Desde luego, este hecho constituye la característica esencial de los centros de educación y, con más razón, de los institutos de investigación del Africa: la novedad. Y así el viajero que, en el curso de su itinerario, visita sin asombro alguno una biblioteca universitaria, un laboratorio de física o una escuela de artes y oficios encuentra todo ello muy natural hasta que, de pronto, se da cuenta de que todo es nuevo y de que pocos años antes nada hubiese encontrado en su lugar. El viajero comprende

La Unesco ha llevado a cabo una encuesta sobre los problemas educativos en 22 países de África. En este tercer y último artículo sobre la educación en Asia, el Medio Oriente y África, nuestro enviado especial Georges Fradier resume los resultados de sus propias investigaciones y las de la Unesco.

# UNA GRAN ENCUESTA DE LA UNESCO EN 22 PAÍSES

entonces que no asiste tan sólo a un simple progreso de la enseñanza sino a un cambio de ritmo tan brusco y radical que equivale a una verdadera creación.

A ello se debe tal vez el que los responsables de la educación en los países del Africa no se muestren preocupados ni inquietos cuando citan las cifras relativas a la población infantil que aún no asiste a la escuela. En ciertos casos, esas cifras son enormes. Etiopía, Somalia, Nigeria, el Chad, el Malí, el Alto Volta no pueden todavía proporcionar instrucción primaria a una décima parte de los niños en edad escolar. Y en Sierra Leona, Liberia, Dahomey y Tanganyika las escuelas sólo reciben a tres niños de cada diez.

Y aún los países más ricos y que gozan de mayores facilidades en lo que se refiere a la educación en todos los niveles escolares, tendrán que hacer serios esfuerzos antes de alcanzar los objetivos que se han fijado y que consisten en proporcionar a todos sus niños una educación comparable a la que reciben los de Europa y de América. Y no hay razón ni ley que impongan que tales aspiraciones sean menos altas.

Existen situaciones diversas dentro de un mismo país, como se ha dicho ya. El norte de Nigeria, por ejemplo, región muy vasta y que cuenta con dieciocho millones de habitantes, cuenta con menos recursos que las otras provincias del país y se encuentra muy a la zaga del resto del país en materia escolar, de modo que cerca de cuatro millones de niños crecen sin recibir aún la necesaria instrucción.

Y acontece que, aunque todos los países del Africa tropical pueden definir sus problemas en casi los mismos términos, no todos pueden resolverlos de la misma manera, en el mismo lapso o con las mismas facilidades. La desigualdad es grande entre las diversas regiones africanas.

## Situación más difícil en los "bidonville"

Todo el mundo sabe que las grandes ciudades de Africa tienen pocas cosas que envidiar a las ciudades de igual tamaño de otros continentes en materia de comodidades, diversiones, medios de transporte, arquitectura, urbanística, etc. En general, estas ciudades no

carecen de escuelas o, mejor dicho, sólo carecen de escuelas en la medida en que crecen demasiado rápidamente, ya que no es fácil suministrar instrucción a la población infantil de esos *bidonville* —es decir barrios improvisados, hechos con materiales viejos de toda clase, que aparecen como hongos en la periferia de ciertas ciudades.

Con todo, Africa permanece y seguirá siendo rural.

La enorme mayoría de su población continuará viviendo y trabajando en una multitud de aldeas que parecen tanto más dispersas cuanto más escasos son los caminos hacia ellas. Si se construye una escuela, como suele acontecer, en uno de los mercados que se instalan junto a las carreteras, la influencia del centro escolar se hará sentir hasta unas cuantas leguas de allí solamente.

Para la mayoría de los jóvenes africanos, la educación es aún cosa imposible si no se hacen largas caminatas diarias o se acepta vivir lejos del sitio natal, exilio que se permite a los muchachos, pero que difícilmente los padres permiten a las hijas.

## No hay problemas de calefacción y las ventanas no necesitan vidrios

La situación es particularmente grave en las regiones donde la densidad de la población es poca. En gran parte de Etiopía, de Somalia y de las inmensas planicies semiáridas que se extienden del Nilo al Atlántico, entre el Sahara y la zona forestal, no llegan a cinco los habitantes por kilómetro cuadrado. Pero no es necesario siquiera citar el ejemplo de esas regiones, donde será necesario un esfuerzo ingente para fertilizarlas y darles importancia demográfica.

Tomemos el caso de Liberia, Guinea y Sierra Leona que abarcan una superficie de 423.323 kilómetros cuadrados, es decir, más que Gran Bretaña, más que el Japón, aunque su población total no puede compararse con la de Londres o la de Tokio. Se dice que la falta de población es un obstáculo permanente al desarrollo económico; en todo caso, tiene efectos desastrosos en el desarrollo de un sistema escolar eficaz y completo.

Se ha podido decir que en Africa el porcentaje de alumnos está casi siempre en relación con el fenómeno de la densidad de población. El hecho es que las autoridades,

En África, las aldeas más pequeñas muestran tanto interés como las grandes ciudades por tener escuelas. Pero con frecuencia, las autoridades docentes reconocen que no les es posible atender a esos deseos. La mayoría de las aldeas están dispuestas a construir sus propias escuelas. Abajo, un



sean cuales fueren sus recursos, están generalmente dispuestas a suministrar la escuela y los maestros que reclama una ciudad de diez mil habitantes; pero esas mismas autoridades se declaran impotentes cuando se trata de suministrar escuelas y maestros a cincuenta aldeas de doscientos habitantes cada una.

No se trata de que las cincuenta aldeas reclamen que se les construyan escuelas de gran valor. La mayor parte de ellas, por lo contrario, están perfectamente dispuestas a construir por sí mismas el edificio escolar y la casa para alojar al maestro. Además, en los países africanos, esos edificios pueden ser modestos, ya que no existe el problema del frío, de manera que las ventanas no necesitan vidrios, etc. como en otras partes.

Durante la Conferencia de Ministros y Directores de Educación, que organizó la Unesco en Addis Abeba en febrero de 1960 (1), el representante de Somalia pudo decir lo siguiente: «Dejemos a un lado el problema de las construcciones. En verdad, un árbol es suficiente para apoyar el tablero y para dar un poco de sombra a los alumnos. Es el maestro quien hace la escuela, no el edificio. El verdadero problema es el de los maestros...»

Desde el momento en que se contemplan en su conjunto las necesidades del «continente negro» en materia de personal idóneo, la cuestión de los recursos toma naturalmente proporciones más y más inquietantes. Para dar una idea se puede citar la cifra que daba Su Majestad el Emperador de Etiopía al inaugurar la citada Conferencia: para dar a los millones de jóvenes africanos que aún carecen de ella, la educación a que tienen derecho, será necesario, en el curso de los próximos años, formar, alojar y mantener en una forma de vida decente a «más de 345.000 maestros». Por ello se debe esperar que la cooperación regional que varias naciones africanas han decidido establecer entre ellas pueda llevarse a cabo particularmente en este campo de la formación de personal docente.

### Escuelas como en Lieja o Cádiz pero los alumnos son africanos

Es una experiencia un tanto desconcertante el visitar los mejores establecimientos de enseñanza secundaria en África: *Boarding schools* ya venerables como Mfantshipim de la Costa del Cabo o el *King's College* de Lagos, o nuevos y recién inaugurados como el lujoso

*Queen's College* de Yaba (donde doscientas cuarenta y cinco señoritas reciben una perfecta educación, que cuesta 60 libras anuales a los respectivos padres y 250 al gobierno por cada señorita); instituciones modernas y orgullosas de la arquitectura de sus edificios como el Liceo Gabré Marian de Addis Abeba, o de estilo austero y casi industrial como el excelente Liceo de Conakry.

Todo tiene «el aspecto de Manchester» o de «como si estuviéramos en Tolosa», y al pasar ciertas fronteras, las escuelas, los edificios, los programas de enseñanza, los reglamentos, la atmósfera, todo en fin, hace pensar en Lieja o en Cádiz. Los alumnos son africanos, y eso es todo.

¿Y los profesores y los administradores? En ciertos casos, bastante excepcionales, el 30 y hasta el 40% de ellos son africanos. Por regla general, la proporción está más cerca del 1%, porque en la realidad la enseñanza secundaria en África depende del extranjero. Funcionarios de Estado, misioneros, empleados de las *voluntary agencies*, los profesores vienen de Europa o de América, o de Asia, pues en Etiopía, por ejemplo, los ciudadanos de la India son numerosos.

Nadie ignora la obra realizada por esas diversas instituciones. Gracias a ellas el África se integra en la vida internacional. En verdad, no es exagerado decir que ha sido en esos liceos, en esos *high schools*, donde ha nacido la independencia de las jóvenes naciones africanas.

### De cada 20 alumnos sólo uno alcanzará la escuela Secundaria

Si embargo, es necesario reconocer que a partir de ahora serán insuficientes, ya que no son ni lo suficientemente numerosos ni aptos para desarrollarse, salvo en el caso de ciertos países.

Una encuesta llevada a cabo por la Unesco en veintidós países del África tropical revela el hecho de que en diez y siete de ellos el porcentaje que representan los efectivos de la enseñanza secundaria, en relación con los de la primaria, es inferior al 5%. En verdad, sólo existen cuatro países donde ese porcentaje es superior al 7%, lo cual no quiere decir que de cada cien alumnos más de siete llevan a cabo estudios secundarios completos y pueden salir con éxito de los exámenes correspondientes al *high school certificate* británico o al bachillerato francés.

Para citar un ejemplo, hay cerca de 5.000 Africanos en las escuelas secundarias de Kenya al par que 580.000 alumnos de primaria. Ahora bien, en 1959, sólo se pudo dar a 605 muchachos y a 49 muchachas el diploma de fin de

(1) Participaron los delegados de los siguientes países: Congo y Bélgica; la Comunidad Francesa representada por el Dahomey, Francia, Madagascar y el Mali; Etiopía, Ghana, Guinea, Liberia, Nigeria, Sierra Leona, Somalia y Reino Unido.

concejo de aldea discutiendo ese proyecto. Unos 17 millones de niños africanos no tienen posibilidad alguna de ir a la escuela. El Emperador de Etiopía, Haile Selassie, explicó recientemente que ello se debe a que faltan "más de 345.000 maestros" que es urgente preparar.

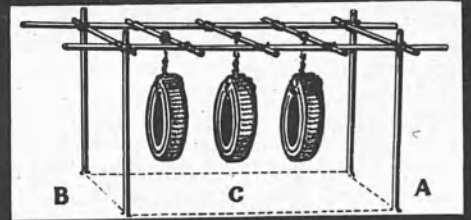
SIGUE EN LA PAG. 27



# FORMACIÓN DE JEFES EN GHANA

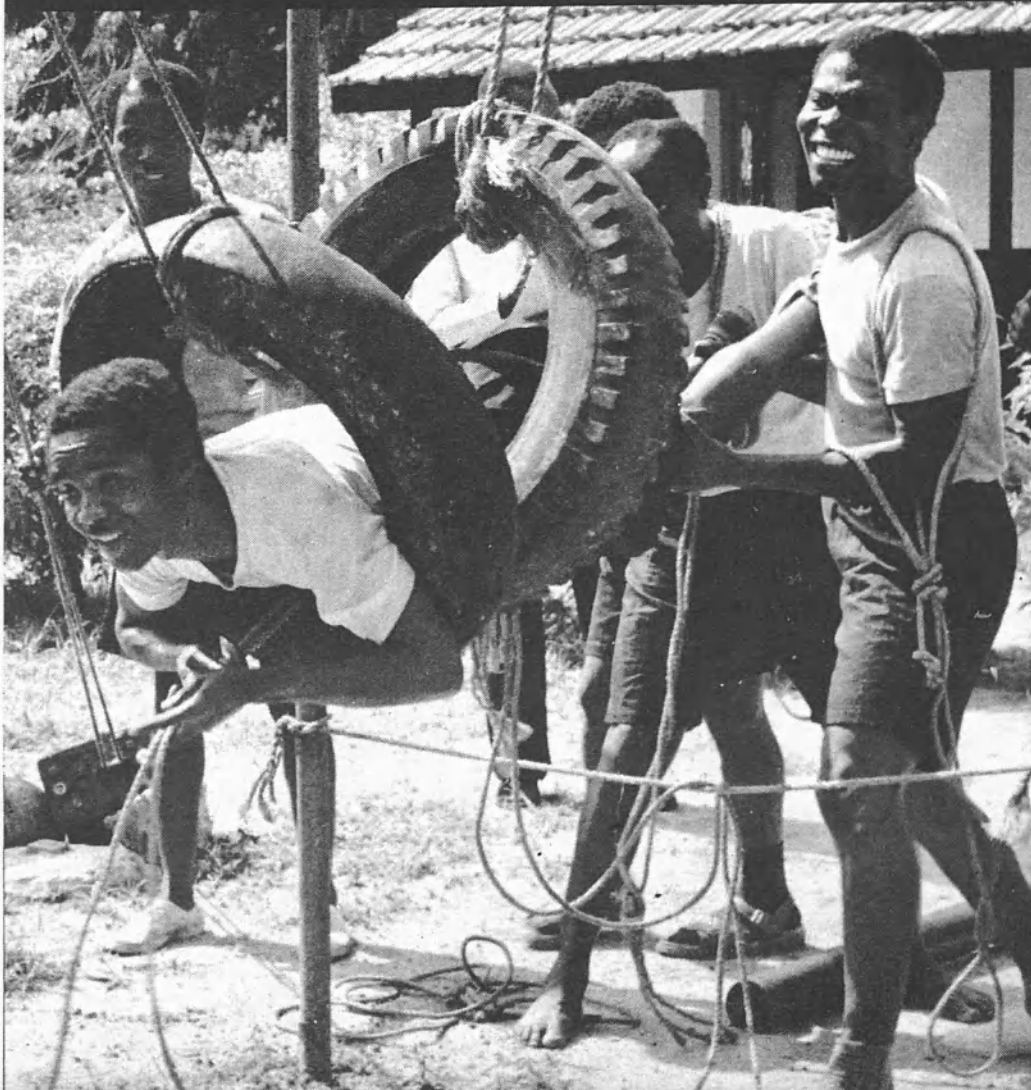
## SEIS HOMBRES ANTE UN PROBLEMA

Todos los nuevos Estados africanos se preocupan por la selección de cuadros para los puestos importantes de la administración. En Ghana, el Instituto para la Educación de la Universidad de Acra ha preparado un sistema de pruebas a fin de juzgar las aptitudes para desempeñar cargos directivos de los estudiantes y de los candidatos de varios organismos oficiales y privados. Nuestro reportaje fotográfico muestra dos de las pruebas a que fueron sometidos seis jóvenes. Los "tests" consisten en un problema cuya solución requiere una acción común preparada y organizada con sentido de la responsabilidad. Inevitablemente, una persona del grupo habrá de imponerse como jefe y por sus propios méritos.



### EL PROBLEMA

Seis jóvenes africanos deben resolver el problema indicado en el diagrama (arriba): habrán de atravesar (de A a B) un precipicio imaginario (C) transportando un pesado tubo de hierro y un voluminoso bidón de metal. Se les permite utilizar como puntos de apoyo tres neumáticos que cuelgan sobre el "precipicio". Después de reflexionar sobre el problema, uno de ellos, Amissah, propone una solución.



### PRIMER ENSAYO

La idea de Amissah consiste en llevar, por medio de una cuerda, dos de los neumáticos hasta el punto A para que un hombre pueda llegar así al tercer neumático y pasar al punto B. Pero la tentativa es un fracaso porque el hombre que trata de atravesar el "precipicio" corre el riesgo de caerse (foto de la izquierda). Amissah ha puesto en peligro la vida de sus compañeros y el jurado, severo, anota: "Poco sentido de la responsabilidad."

## SEGUNDO ENSAYO... VICTORIA

Otro miembro del grupo, Dunyoh, tiene una idea: "Si colocamos el tubo a través de los neumáticos, nos servirá de puente para hacer pasar el bidón. Cuando todos hayamos pasado al otro lado, retiraremos el tubo y quedará resuelto el problema." Como puede verse en las fotografías, la idea de Dunyoh dio resultado. El joven obtiene una nota excelente por su iniciativa y su natural talento de organizador.



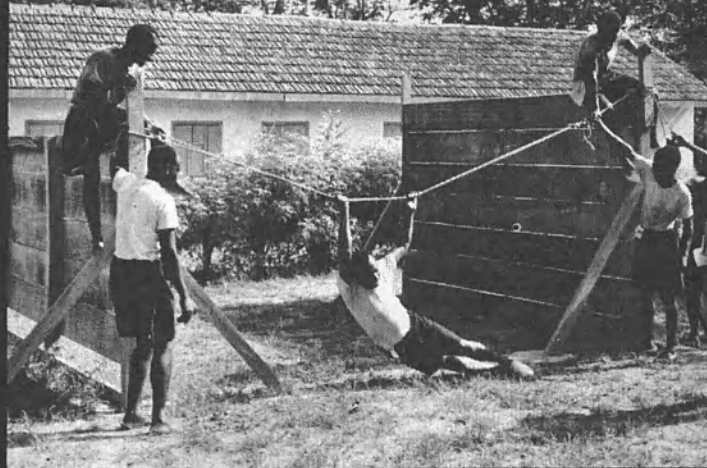
Fotos © Paul Almsy, Paris





# PROBLEMA NÚMERO 2

UNA NUEVA PRUEBA, mucho más difícil que la primera: se trata de que los seis candidatos transporten el tubo de hierro de una valla a otra, atravesando un precipicio imaginario. Para ello, sólo se permite utilizar una cuerda pero, contrariamente a lo que ocurría en el primer "test", no hay puntos de apoyo.



## PRIMER ENSAYO

Todos convienen en que es preciso fijar un extremo de la cuerda en la valla y arrojarla con un nudo corredizo hacia el otro lado. Tres hombres tratan de serpentear por la cuerda pero uno se cae en el "precipicio", "muere" y es descalificado.



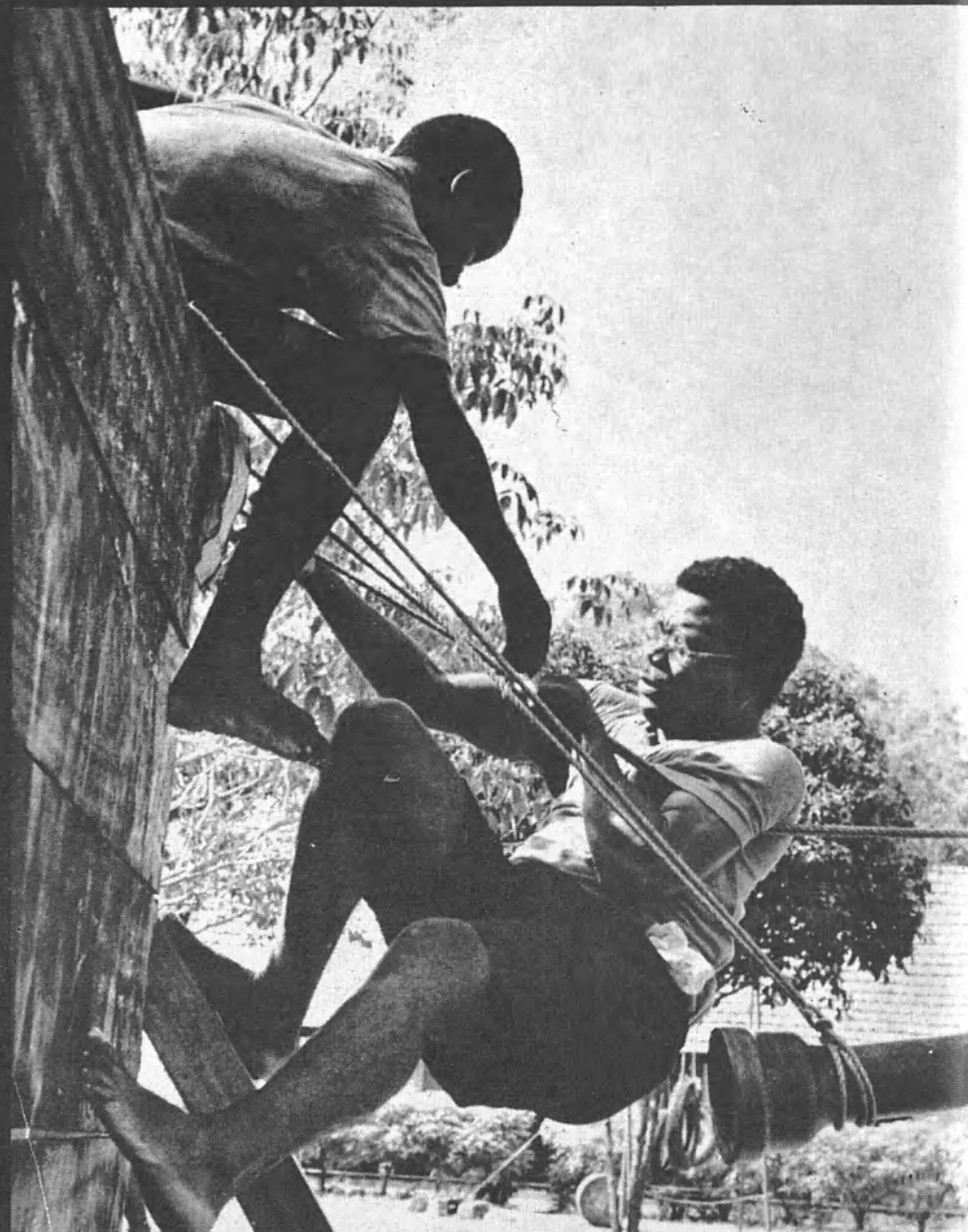
Fotos © Paul Almasy, Paris

## SEGUNDO ENSAYO

A uno de los hombres se le ocurre otra idea. Tendiendo el cuerpo sobre la cuerda, se coloca el tubo de hierro sobre el hombro como apoyo y, sujetándose de la cuerda con una mano, se desliza lentamente a través del "precipicio". Para llevar a la práctica esa idea, hacen falta vigor y gran destreza.

## VICTORIA

Esta es la única solución posible. En la escena final, los últimos candidatos llegan a la segunda valla. Así llega también a destino el tubo, que, como puede verse, es muy pesado y nada fácil de manejar.



## ESCUELAS PARA ÁFRICA (Sigue de la pag. 23)

estudios (*Cambridge School Certificate*), después del cual aún son necesarios dos años más de estudios para poder entrar en una universidad o colegio técnico.

Las escuelas actuales serán probablemente suficientes para formar buenos candidatos a la enseñanza superior. Pero el error precisamente sería no ver en la enseñanza secundaria sino una etapa e imaginar que no debe haber más alumnos de los que pueden absorber las universidades, las escuelas de medicina o los institutos politécnicos.

La enseñanza secundaria debe concebirse, por lo contrario, como un orden y un grado de enseñanza que cuentan con sus fines propios y que se bastan a sí mismos ya que ofrecen una formación que constituye un todo, sin que necesariamente esa formación conduzca a la enseñanza superior. Por todas partes aumenta la necesidad de personal administrativo y técnico, de trabajadores especializados o semi calificados. Al ritmo de su desarrollo, los estudios secundarios no se encuentran en condiciones de responder a esas necesidades.

Las lagunas son aún mayores si se trata de la enseñanza secundaria de tipo técnico. La escasez de buenas escuelas profesionales, de centros superiores de aprendizaje técnico y de liceos técnicos es una de las características más notables de la situación de que se trata. Por ejemplo, Ghana que, con una población de alrededor de cinco millones de almas, tiene más de 500.000 alumnos en las escuelas, que posee numerosas escuelas secundarias y centros de aprendizaje ya antiguos (como el de la Oficina del Cacao, para citar uno), que mantiene 500 estudiantes en la Universidad de Acra, y casi igual número en el Colegio Tecnológico de Kumasi y que, además, dispone de un excelente sistema de radio escolar, sólo ha podido hasta hoy mantener una sola escuela técnica secundaria.

Las razones de estas lagunas en el sistema de educación son fáciles de imaginar. La primera reside en que antes no se creía en la posible evolución industrial de las naciones africanas independientes. Por otra parte, si era fácil encontrar un gran número de profesores extranjeros que vinieran a enseñar lenguas, matemáticas, hasta gramática latina y bellas artes, siempre fue difícil enviar a ultramar buenos instructores en mecánica, electricidad, etc., o buenos maestros de dibujo industrial.

### Maquinaria y equipo llegan antes que los profesores

Mientras tanto, el equipo, las maquinarias, el material llegarán mucho más rápidamente que los profesores. Y ya en la enseñanza secundaria general como en la técnica, es precisamente la falta de profesores la que crea en todas partes una situación alarmante. Es de esperar que todas las naciones lo suficientemente afortunadas para poder enviar al extranjero personal docente escucharán el llamado que hacen los países de África en este sentido.

En verdad, se solicitan centenares y centenares de profesores de ciencias, de matemáticas, de francés, de inglés y de árabe en ciertos países como Somalia. A la larga, esa ayuda, por más generosa que sea, no será suficiente.

Esos profesores de ciencias y letras en general no podrán salir sino de universidades, las cuales comienzan tan sólo a suministrar los graduados que reclaman la industria, los hospitales, las grandes plantaciones y la administración. De mil estudiantes en la Universidad de Ibadán, seiscientos se dedican a las ciencias, la medicina y las cuestiones económicas; y naturalmente entre los cuatrocientos restantes no todos serán profesores.

Lo anterior no es más que un ejemplo, aunque típico, de la mayor parte de los países de que se trata en estas líneas. Es urgente, pues, acelerar y acrecentar por todos los medios posibles la formación de profesores si se desea evitar mañana una gravísima crisis de la educación secundaria y, como consecuencia, de la educación en todos los niveles escolares.

Los ministros y directores de educación de los países del África tropical que se reunieron en febrero del año pasado en Addis Abeba, tenían plena conciencia de este peligro al hacer un llamado insistente a la Unesco para que les

ayude a crear y a poner en marcha instituciones regionales para la formación de personal docente, sobre todo para las escuelas secundarias.

Y la Unesco ha respondido a esa solicitud. Su programa para los años 1961-1962 establece, en efecto, la creación en África tropical de dos centros regionales que se dedicarán a la formación de personal docente para escuelas normales y a las investigaciones pedagógicas.

Por otra parte, el Fondo Especial de las Naciones Unidas pondrá a la Unesco en condiciones de ayudar al desarrollo de la enseñanza secundaria. Citemos como ejemplo el proyecto de creación de una escuela normal federal en Nigeria, destinada a formar profesores de escuelas secundarias. La ayuda proveniente del Fondo Especial se elevará a 800.000 dólares, debiendo contribuir el gobierno de ese país con 1.800.000 dólares a la misma empresa.

### Las niñas irán a la escuela sólo cuando papá lo crea útil

Es necesario y conveniente hacer hincapié sobre las dificultades que presentan las tareas que han emprendido en la actualidad las naciones del África tropical, porque podría pensarse que, una vez terminados los trabajos preliminares, la educación escolar va a desarrollarse sin obstáculos, rápida y felizmente. En realidad, la mayor parte de las naciones africanas serán absolutamente incapaces de suministrar los maestros correspondientes a los millares de escuelas que se deben fundar.

En efecto, queda por saber ¿cuántos niños de los que asisten a la escuela en una ciudad o en una región terminarán esos estudios elementales de manera ventajosa para ellos mismos y para la sociedad? ¿Cuántos los abandonarán al cabo de dos o tres años en las primeras clases? Tan sólo un 30% de los efectivos escolares. Tal desigualdad, por lo general, responde a razones económicas.

Aún en los casos en que las estadísticas escolares son satisfactorias desde el punto de vista de la cantidad, la utilidad de la enseñanza se presta a la duda, como es el caso de la educación de muchachas. Relativamente son pocas las mujeres que asisten a la escuela. Salvo en el caso de dos o tres países, el elemento femenino representa tan sólo un 30% de los efectivos escolares. Tal desigualdad proviene algunas veces de factores culturales o religiosos, aunque por lo general responde a razones económicas.

Los padres cuentan con las ventajas materiales de que se beneficiará probablemente el hijo bien instruido, capaz de obtener y desempeñar, en consecuencia, empleos honrosos y bien remunerados; pero no tienen las mismas esperanzas en lo que se refiere a las hijas, a las cuales, por otra parte, pueden confiar desde temprana edad tareas inmediatamente útiles. Pero lo que es peor es el hecho de que, al enviar a las hijas a la escuela, las familias tienen en ciertos casos la impresión de hacer un sacrificio inútil.

En la zona rural, para comenzar, la educación de la mujer deberá probar primeramente sus ventajas económicas y sociales para poder imponerse. Cuando se piensa que una mujer, por el hecho de haber asistido a la escuela, es mejor ama de casa, mejor madre y más hábil en el comercio, entonces las muchachas serán tan numerosas en la escuela como sus compañeros los varones.

### No hay mejor inversión que la de fondos para educación

Al alcanzar la independencia, los países africanos se enfrentan inmediatamente con problemas relativos a educación pública. Sus gobiernos respectivos saben —y lo dicen con toda claridad— que, en las actuales circunstancias, la educación exige los mismos esfuerzos, la misma vigilancia requerida por la estabilidad social y la prosperidad económica. Se trata ya de una verdad evidente y obvia: el porvenir de cada país depende del grado de instrucción que conceda a sus jóvenes generaciones. Por ello la educación tiene una situación de privilegio, de prelación, en los planes económicos y en los programas políticos de los países africanos. Sería lamentable que los Estados o las instituciones responsables de la asistencia ofrecida a esos países piensen tan sólo en la industria, en las máquinas, en las finanzas, etc., olvidando que no existe mejor inversión que la de los fondos consagrados a la educación pública.

# 15 años de lucha POR LA ARMONÍA ENTRE RAZAS

por Alfred Métraux



El número de «El Correo de la Unesco» del pasado mes de octubre, dedicado al Racismo ha suscitado numerosas reacciones. Muchos lectores han preguntado: ¿qué hace la Unesco o qué piensa hacer para combatir los males cuya existencia denuncia?

Ante todo, conviene disipar un malentendido: la Unesco —Organización Internacional par la Educación, la Ciencia y la Cultura— sólo puede actuar en las esferas que son de su competencia. Por ello, es en la mente de los hombres donde trata de erigir los baluartes contra la guerra y el racismo, dejando a otros organismos la tarea de intervenir en el plano político.

La acción de la Unesco debe, pues, tener un carácter educativo, en el más amplio y profundo sentido de esta palabra. A la Unesco corresponde eliminar antiguos y tenaces prejuicios, poner sus recursos y su prestigio al servicio de la ciencia cuyas lecciones en esta materia dan una base positiva a los esfuerzos de los hombres de buena voluntad. Por su naturaleza y su estructura, la Unesco hace frente al racismo en el plano del Conocimiento, sin el cual ninguna actividad fecunda es posible.

La lucha que la Unesco ha emprendido contra «el dogma de la desigualdad de las razas y de los hombres» mencionado en su Constitución, se ha dirigido no sólo contra la «doctrina racista» sino también contra las formas de pensamiento que se hallan en su origen. Por tanto, la primera tarea que se imponía era la de eliminar los múltiples conceptos falsos y fáciles estereotipos que son fundamento del racismo. Recordemos de paso que el público, e incluso el público culto, es de una ignorancia extrema con respecto a esa cuestión. Hasta podríamos afirmar que entre los hombres de ciencia y la opinión pública existe una diferencia de medio siglo por lo menos en lo que al conocimiento del problema se refiere.

La idea de «raza» suele prestarse a confusiones. Hace diez años, la Unesco confió a dos grupos de científicos la tarea de establecer una declaración, en la que aquéllos presentaron «en forma clara y sencilla» el estado actual de nuestro conocimiento sobre el problema de la igualdad de razas y la unidad de la especie humana. Semejante declaración no podía sino resumir brevemente los resultados de los trabajos que se vienen realizando desde hace muchos años en centros de estudio y en laboratorios. Para los que deseaban conocer mejor los diferentes aspectos del problema y la exacta índole de los hechos que justificaban los términos de la declaración, la Unesco publicó una serie de folletos en una colección titulada: «La cuestión racial ante la ciencia moderna».

**E**l problema racial abarca toda la naturaleza humana. Por eso, se le ha estudiado desde el punto de vista de numerosas disciplinas científicas e interesa tanto a las ciencias naturales como a las ciencias sociales. Ninguna de ellas podría, por sí sola, responder a todas las preguntas que se plantean. Así, al psicólogo correspondía destruir la validez que groseros errores de método habían conferido a ciertas pruebas destinadas a demostrar la inferioridad de algunos grupos étnicos. Un genético debía exponer una nueva definición del concepto de raza con arreglo a la biología moderna.



Brasil : notable ejemplo de una sociedad en la que hombres de distinto color viven en perfecta armonía.

La labor de analizar la naturaleza y las modalidades de los conflictos interraciales incumbía al sociólogo. La función del antropólogo cultural consistía en demostrar la influencia decisiva del medio ambiente social sobre la formación de la personalidad. Sólo un especialista en antropología física estaba calificado para eliminar las teorías absurdas que tantas personas sostienen sobre los efectos «nocivos» de la mezcla de razas.

Todas esas facetas del mismo problema han sido tratadas con objetividad y competencia en los doce folletos de la colección. Los especialistas que los prepararon evitaron con empeño toda afirmación de carácter ético o sentimental sin ocultar con ello nuestra ignorancia y nuestras dudas. Sin embargo, todos estimaron que no debían guardar silencio. Si los verdaderos especialistas callan, las ideas más falsas y las doctrinas más crueles pueden aparecer como verdades indiscutidas e irrefutables. Por eso, convenía informar al público en general de que ninguna disciplina científica proporciona argumentos que justifiquen al racismo.

Esas publicaciones, que se tradujeron a once idiomas, tuvieron un éxito considerable. Las que aparecieron en inglés, alcanzaron una tirada de cerca de 250.000 ejemplares.

La favorable acogida que han tenido esas publicaciones revela el vivo interés del público por la cuestión racial. Los resúmenes de esos folletos que han aparecido en innumerables revistas y periódicos, los debates que han suscitado, los seminarios que inspiraron, han contribuido a borrar más de un prejuicio y han popularizado hechos y puntos de vista que en el pasado sólo eran conocidos de las especialistas.

Los problemas que plantean los prejuicios raciales y la discriminación que éstos tratan de justificar no sólo tienen un alcance científico. Sería de un candoroso optimismo suponer que es posible poner fin a los conflictos y



Foto © Pierre Verger.

tragedias que suscitan mediante la mera denuncia de las ideas falsas o preconcebidas que preconizan los racistas. La cuestión racial afecta también a la conciencia humana. Se han ocupado de ella religiones y filosofías que han tomado una actitud en un sentido o en otro. A la colección «La cuestión racial ante la ciencia moderna» se ha sumado una nueva serie titulada «La cuestión racial y el pensamiento moderno». En ella se publican ensayos que definen la actitud adoptada por las grandes religiones universales ante las diferencias existentes entre los grupos humanos.

En los folletos aparecidos hasta ahora, teólogos y filósofos han estudiado la posición adoptada ante el racismo por la Iglesia Católica, las Iglesias Protestantes, el Budismo y el Judaísmo. Se ha escogido a los autores de esos ensayos no sólo por su erudición sino también por la posición que ocupan en los movimientos religiosos de nuestro tiempo. Si bien todas las Iglesias universales convienen en denunciar el racismo, si todas proclaman la igualdad de los hombres y la dignidad de su naturaleza, a veces lo hacen en diferentes términos. Esta diversidad de opinión no puede sino reforzar la causa del anti-racismo.

Nadie niega hoy que los prejuicios y los estereotipos más tenaces se constituyen durante la más tierna infancia y que es difícil combatirlos en el hombre adulto.

Por esta razón, toda acción educativa debe efectuarse a partir de la escuela si se desea que dé buenos resultados. La Unesco, fiel a su vocación, ha querido llevar la lucha contra el racismo a ese terreno. Para no recargar los programas añadiendo una enseñanza distinta sobre los problemas raciales, ha tratado de llegar a los alumnos por conducto de los maestros, dando a éstos los elementos necesarios para introducir en sus clases conceptos que se ajusten al estado actual de la ciencia. Con este objeto, ha hecho preparar un manual: Cyril Bibby: «Race, Prejudice

and Education», que se publicará en varios idiomas, habiéndose traducido ya al alemán y al hebreo. En el marco del mismo proyecto, el Profesor Juan Comas ha preparado una obra («La Educación ante la discriminación racial», Universidad nacional de México, N° 5, segunda serie 1958), especialmente destinada a los maestros de escuela de América Latina. Con la misma intención, la Unesco había publicado una pequeña obra ilustrada, para las escuelas, cuyo título es: «¿Qué es una raza?»

**P**aralelamente a estos esfuerzos, la Unesco emprendió investigaciones originales sobre las relaciones raciales. No faltaban encuestas sobre ese tema, pero las que la Unesco preparó y realizó se caracterizaban por la voluntad de estudiar en primer lugar las situaciones raciales que se podrían calificar de «felices». En efecto, el encuentro de diferentes razas no va acompañado *forzosamente*, como se ha pretendido, de conflictos e injusticias. En ciertas regiones del mundo, hombres de diferente color viven juntos en armonía y se enriquecen mutuamente por la fusión de sus patrimonios culturales. El Estado Americano de Hawái y el Brasil nos ofrecen un caso típico y ejemplar de sociedades multirraciales donde reina la armonía. Como las relaciones raciales en Hawái han sido objeto de numerosas investigaciones, la Unesco ha decidido proseguir sus encuestas en el Brasil.

Ateniéndose al principio de que la ausencia de tensiones raciales es en todo sentido un fenómeno tan importante como la existencia de conflictos, la Unesco organizó otros proyectos de investigaciones en países en que las minorías étnicas se hallaban en vías de asimilación. México, las Antillas francesas, los Estados Unidos y Yugoslavia proporcionaron interesantes temas de investigación. Las conclusiones de esas encuestas fueron publicadas por la Unesco («Contacts de civilisation en Martinique et Guadeloupe», por Michel Leiris), así como el excelente análisis de Berger sobre la acción legislativa en favor de la igualdad racial en los Estados Unidos («Problèmes raciaux: l'égalité par la loi», por Monroë Berger). Una obra preparada por la Unesco y publicada por la Columbia University Press en los Estados Unidos de América, resume las encuestas locales realizadas en el Nuevo Mundo («Minorities in the New World», por C. Wagley y M. Harris).

El rápido desarrollo de las sociedades africanas, el número cada vez mayor de africanos que se distinguen en materias consideradas hasta ahora como exclusividad de la raza blanca, constituyen otros tantos argumentos de oposición a las tesis racistas y al «pesimismo racial» aducidos con demasiada frecuencia para justificar actitudes y medidas discriminatorias.

**S**e han llevado a cabo investigaciones sociológicas sobre las nuevas «élites» que surgen en África, en el Dahomey, en la Costa de Oro y en Nigeria. Recientemente, se completaron esas encuestas con estudios sobre las mujeres africanas que, desligadas de su ambiente tradicional cooperan en la revolución cultural de sus países.

Hasta ahora, la Unesco se ha ocupado de las relaciones raciales armoniosas. Pero los singulares movimientos racistas que se propagaron en el mundo como una epidemia la obligaron a concentrar su interés en el problema del racismo en la juventud moderna. Pronto se iniciará una vasta encuesta internacional de carácter psicológico y sociológico para determinar la profundidad del prejuicio racial entre los jóvenes, sus causas y su persistencia y los medios de combatirlo.

La undécima reunión de la Conferencia General de la Unesco aprobó un proyecto de Convención y un proyecto de recomendación relativos a las medidas discriminatorias en la esfera de la enseñanza. La adhesión de los Estados Miembros no dejará de suscitar medidas e iniciativas para hacer frente a los prejuicios raciales.

Por último, la Unesco examinará las condiciones en que podría ayudar a la creación de un organismo internacional encargado de centralizar de manera permanente la documentación y los estudios relativos al racismo.

Tales son algunas de las principales actividades que la Unesco ha emprendido o se dispone a emprender para luchar contra el «cáncer social de nuestro tiempo». Consciente de las responsabilidades que, dentro de la familia de las Naciones Unidas, le incumben en esta esfera, no ha de faltar a su misión.

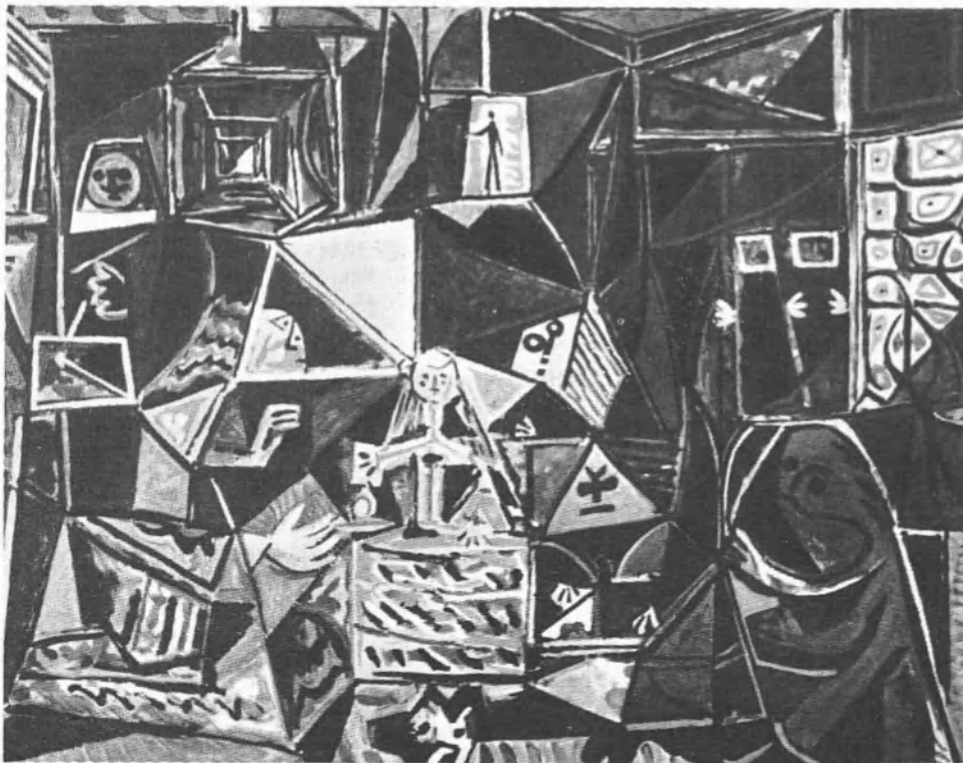
Foto Museo del Prado.

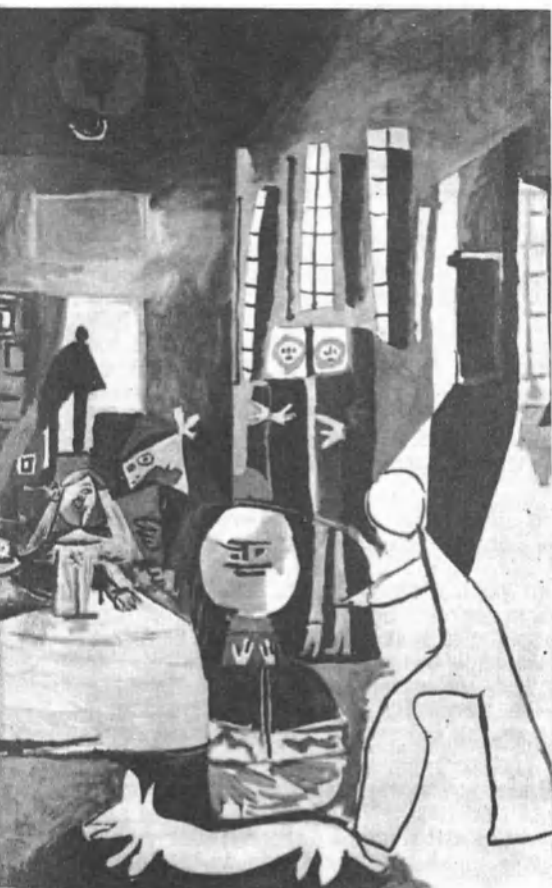
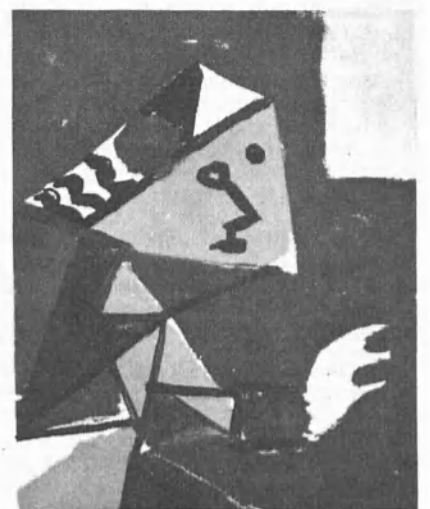
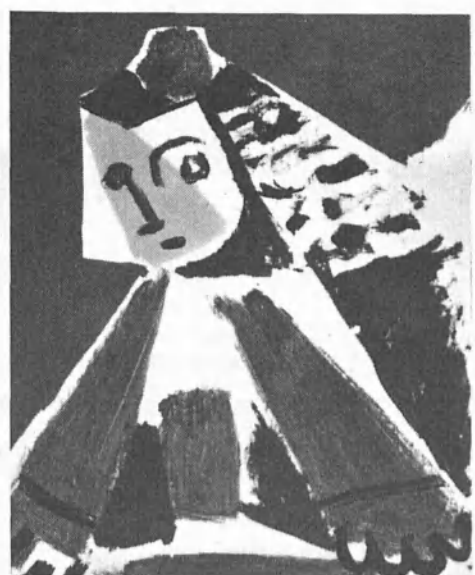


LAS MENINAS de DIEGO VELAZQUEZ.

# PICASSO Y VELÁZQUEZ

A los 14 años, Pablo Picasso visitó Madrid con su padre y vio por primera vez las famosas "Meninas", obra maestra de Velázquez, pintor español del siglo XVII (véase el número especial de "El Correo de la Unesco", diciembre de 1960.) Fue una experiencia inolvidable. El recuerdo de esa escena de corte con su riqueza de detalle y las imágenes seductoras de la diminuta Infanta y sus dos "Meninas" le hicieron volver al Prado. "¡Qué cuadro, qué maravilla...!" dijo una vez a un amigo. En el otoño de 1957, Picasso transformó todos esos años de admiración por Velázquez en una nueva creación artística. Durante dos meses cerró sus puertas para trabajar y creó una serie de 45 pinturas cuyo tema fueron "Las Meninas". El lienzo de mayores dimensiones (1,80 m x 2,75 m) es una pintura monocroma (centro, abajo) que contiene todos los elementos del original. Muchas de las pinturas de esta serie son innumerables variaciones de distintos aspectos del original, sobre todo los estudios de la Infanta que reflejan las múltiples facetas del talento de Picasso.





# El gran telescopio se llama “BIMA SAKTI”

**Bima Sakti, personaje legendario, era tan alto que sus piernas formaban el arco de la Vía Láctea. ¿Qué mejor nombre podía darse al nuevo telescopio de Indonesia?**

*por*  
**Víctor M. Blanco**

**E**n un repliegue de las montañas occidentales de la isla de Java, con un volcán en semiactividad como telón de fondo, está el Observatorio Astronómico Bosscha, institución única en su género en el Asia Sudoriental. Allí, en medio de jardines cuidados con esmero, se alzan las cúpulas de un monumental edificio donde están dos de los telescopios de refracción más grandes del mundo. Estos telescopios, manejados por jóvenes hombres de ciencia indonesios, contribuyen a ensanchar el horizonte científico de la humanidad. Las publicaciones del Observatorio Bosscha se leen y se coleccionan en centenares de centros científicos del mundo entero.

La República de Indonesia, a pesar de estar luchando con algunos de los problemas económico-sociales más difíciles de nuestra época sufraga los gastos del Observatorio, lo cual demuestra que ese país se ha propuesto elevados objetivos culturales para su juventud.

El Observatorio Bosscha es un símbolo de las oportunidades que Indonesia ofrece a sus futuros hombres de ciencia. Periódicamente se lleva a millares de estudiantes de todas las edades a ver los telescopios. La astronomía suele despertar las primeras curiosidades científicas de los niños. Por ello, el Observatorio no es tan sólo un símbolo de objetivos futuros sino un activo centro de educación popular, como lo prueba el gran número de personas que en los días de fiesta lo visitan desde la ciudad de Bandung, que se encuentra en un valle a doce kilómetros y tiene casi un millón de habitantes. Desde las vastas explanadas cubiertas de césped del Observatorio Bosscha, donde corre el aire fresco de la montaña, el público divisa un impresionante panorama.

La situación geográfica del Observatorio (siete grados de latitud sur) es importante para los estudios astronómicos. Con los telescopios del Bosscha pueden examinarse algunas de las constelaciones más importantes del firmamento. El núcleo de nuestra galaxia o Vía Láctea, por ejemplo, está en Sagitario, constelación que no puede observarse convenientemente desde el hemisferio septentrional, donde se encuentra la mayoría de los grandes telescopios. Para conocer muchos de los aspectos del pasado y de la distribución en el espacio de algunos astros, como nuestro propio Sol, es preciso estudiar las regiones nucleares de nuestra galaxia. Además de la favorable situación geográfica, las condiciones atmosféricas de la zona donde está situado el Observatorio Bosscha son muy estables. Los astrónomos que tienen que estudiar un astro desde la tierra saben muy bien que la atmósfera es variable y que a menudo dificulta la visión.

El Observatorio se creó gracias a la ayuda económica de Kavel A.R. Bosscha, propietario de plantaciones de té. Los instrumentos principales se instalaron en 1928 y 1929. Desde su fundación hasta la segunda guerra mundial trabajaron en él distinguidos astrónomos holandeses, pero la guerra y los conflictos que la siguieron le fueron funestos; murieron tres de los principales miembros de su personal y durante las diversas ocupaciones militares fue objeto de saqueos y se deterioraron todas sus instalaciones. Las obras de reparación empezaron en 1947 y aún no están terminadas.

En 1950, la Unesco y el Gobierno de Indonesia decidieron comprar un nuevo telescopio para el Observatorio: eligieron un modelo del físico alemán Bernhard Schmidt (1879-1935), considerando que debido a la excelente situación

geográfica y buenas condiciones de observación convenía instalar un telescopio de ese tipo.

Desde entonces, el Observatorio siguió desarrollándose con la cooperación de astrónomos, físicos e ingenieros de Indonesia, los Países Bajos y los Estados Unidos. La Unesco donó los elementos ópticos del telescopio, que fueron construidos en el Observatorio Yerkes de la Universidad de Chicago, y el Gobierno de Indonesia encargó los elementos mecánicos a la firma Rademakers de Rotterdam. En la primavera del año pasado, una vez recibidos los elementos ópticos y mecánicos, se montó, ajustó y ensayó el telescopio, que quedó oficialmente instalado el 28 de mayo.

Para que un instrumento de esta clase funcione bien tiene que estar perfectamente ajustado. Era de temer que al montarlo se presentaran dificultades mecánicas. Afortunadamente, el Observatorio Bosscha tiene un taller mecánico bien equipado y buenos especialistas; gracias a ellos fueron resolviéndose las dificultades que surgieron.

No siempre resultó fácil obtener el material necesario, pero en Bandung hay comercios en los que con un poco de suerte se encuentra todo. Algunas de las piezas de aluminio del nuevo telescopio se hicieron con hélices de aeroplanos de la época de la guerra. Los elementos ópticos regalados por la Unesco están montados en la armadura del telescopio en placas de plomo destinadas en un principio a la fabricación de cañerías para las instalaciones sanitarias.

Uno de los elementos donados por la Unesco es un espejo de un pulimentado de excelente calidad, que mide 64 cms de diámetro y concentra en su foco los rayos de luz estelar. Un espejo para telescopio es un cristal pulimentado recubierto con una fina capa de una aleación de aluminio, vaporizada en una cámara de vacío de la dimensión que exige el cristal, que el vapor recubre dándole un gran poder reflector. Pero esa capa que recubre el espejo se deslustra al cabo de algún tiempo, y hay que repetir el baño de aluminio.

Las emanaciones del cercano volcán de Tangkuban Prahú, cuyo cráter sólo está a cinco kilómetros del Observatorio, podían empañar el espejo del nuevo telescopio o estropearlo, por lo que al hacer el montaje hubo que resolver este problema. Se consultó a los astrónomos, a los geólogos y a los químicos del Instituto de Tecnología de Bandung, y por consejo de ellos, se conectó con el telescopio un sistema de purificación del aire, que suprime las emanaciones sulfurosas e inyecta aire puro en el telescopio herméticamente cerrado, prolongando así la vida del espejo.

Desde un principio se decidió que el nuevo telescopio llevaría el nombre de Bima Sakti, uno de los héroes de los wayang javaneses (teatro de marionetas), inspirados en el Mahabharata, el gran poema épico hindú. Da la casualidad de que sus iniciales corresponden con las de Bernhard Schmidt. Según la mitología javanesa, tan alto es Bima Sakti que, con un pie a cada lado de la Tierra, sus piernas forman en el firmamento el arco que llamamos Vía Láctea. El nombre de ese héroe de la antigüedad era por tanto muy acertado para un telescopio que permitirá estudiar la Vía Láctea.

El personal del Observatorio está entusiasmado con el telescopio. Bima Sakti, después de haber combatido el mal en los poemas épicos de la antigüedad parece haber vuelto ahora a la liza para colaborar en el progreso de la ciencia en Indonesia.

# Los lectores nos escriben

## MILLARES DE CORRESPONSALES

Me es grato comunicarles que me ha producido una gran satisfacción el hermoso reportaje, perfectamente ilustrado, sobre esa escuela del Camerún que mantiene relaciones con niños del campo francés, que acaban ustedes de publicar.

Y siento mucho que no hayan hablado de los millares de clases de la *Ecole Moderne* que también mantienen ese tipo de correspondencia tanto en Francia como en el resto del mundo, y que así trabajan en pro de una mejor comprensión, por la amistad entre los pueblos.

**R. Rufet**  
Maestra  
Lochrist (Morbihan), Francia

## CONTRA EL RACISMO

El artículo titulado «En la escuela de Pitoa» me ha gustado mucho y con mayor razón puesto que siempre he seguido con gran interés la labor tesonera de Lagrave. A este respecto tengo el agrado de señalarles un folleto en el que se da cuenta de toda la correspondencia de los alumnos de Lagrave con los de otro maestro francés. Se trata del número 366 de la *Bibliothèque de Travail (Edition de l'Ecole Moderne Française, Techniques Freinet)*, titulado «*L'Enfant africain vu par l'enfant blanc*».

Lo que ustedes relatan no es, pues, un hecho aislado. Este tipo de intercambio se hace corrientemente (aunque los resultados no sean siempre tan notables), y es el fruto de un sistema pedagógico de la *Ecole Moderne*. Los alumnos de mi clase se han carteadado en 1954 con los de una escuela de Túnez, en 1955 con los de una clase de la escuela del Boulevard d'Anfa de Casablanca, en 1957 con los de la escuela de la Plaine des Grègues de la Isla de la Reunión. Todos estos intercambios, como el de Lagrave, se han efectuado bajo el patrocinio de la *Ecole Moderne (Techniques Freinet)*, y estamos convencidos de que si se generalizase esta clase de cosas se serviría a la causa de la paz y se ayudaría a eliminar esa calamidad que es el racismo.

**M. Nadeau**  
Maestro  
Azur (Landas), Francia

## CARTAS Y VISITAS

He visto con sumo agrado que la labor de nuestro amigo Lagrave en el Camerún ha dado motivo para un artículo hermosísimo.

Mucho me gustaría que se publicase otro complementario en que se señalase que no se trata de un caso

aislado de correspondencia para la mejor comprensión entre los pueblos, sino que por el contrario hay millares de ejemplos, de región a región y de nación a nación.

Los 30 alumnos de una clase del Lporet han venido a vivir 8 días en Sept-Frères (Calvados), en el seno mismo de familias de este lugar. La población estaba contentísima. Nosotros pasaremos 8 días en el Loiret. Se han creado vínculos que con alegría veo perdurar en mis antiguos alumnos y consolidarse en los adultos.

Nuestra escuela de Sept-Frères iba este año a trabar relación con Egipto.

Y así, en el mundo entero, crean lazos de amistad los que siguen los procedimientos Freinet.

**Baucé**  
Sept-Frères (Calvados), Francia

## ÁFRICA Y FRANCIA AL HABLA

Acabo de recibir el número de septiembre de «El Correo de la Unesco», cuyo primer artículo, sobre la escuela modelo de una aldea del Camerún, me interesó muchísimo. La correspondencia entre el niño africano y el francés, y el artículo entero, desde la página 5 hasta la 13, no son sólo deliciosos sino además sumamente interesantes.

**Elsie Smith Costello**  
Board of Christian Education  
The United Presbyterian Church  
in the U.S.A.  
Filadelfia 7, Pensilvania  
Estados Unidos

## LA UNESCO Y EL FOLKLORE

Aprovecho esta oportunidad para expresar la satisfacción que me produce la lectura de su revista. Su presentación y la calidad de los artículos son siempre notables. Por ello, me gustaría que publicasen algunos sobre el folklore de los diferentes países. Creo que el conocimiento de ese folklore puede contribuir eficazmente a la comprensión mutua de los pueblos. Está pues, a mi entender, en armonía con los principios de la Unesco, que defiende ese espíritu de fraternidad y comprensión.

**G. Carol**  
Saint-Brieuc  
(Côtes-du-Nord)  
Francia

## LA TELEVISIÓN Y LA VISTA

Me gustaría ver en las columnas de la edición rusa de «El Correo de la Unesco» un artículo en que se respondiese circunstanciadamente a las siguientes preguntas:

¿Es físicamente perjudicial mirar la televisión?

¿En qué forma afecta la televisión al sistema nervioso y a la vista del telespectador?

Si la televisión tiene efectos perjudiciales, ¿cómo pueden evitarse?

**S. Voroshilovskaya**  
Ulitsa Lenina 64, kv. 37  
Kichinev

## MOZART Y EL TAM-TAM

Mediante su infatigable y pertinente actividad, contribuyen Vds. muy eficazmente a esa gran preparación de las conciencias que abreviará el camino hacia un verdadero humanismo universal. Soy persona de color y por ello creo que la igualdad de los pueblos, de las naciones y de las razas no es una « ficción ». A quien afirma que esta igualdad « es verdadera ante Dios » me permito decirle que si no lo es en la práctica es porque aún hay personas que creen en la superioridad y supremacía de ciertas naciones, y que el autor de « Desigualdad de los pueblos » es una de ellas.

A mi modesto entender, pese a nuestro retraso histórico, nunca colcaremos en el mismo plano la música de Mozart y el tam-tam de los papúes, por la sencilla razón de que sabemos distinguir los valores y los matices.

*N.D.L.R. — Alusión a la carta de M. E. Burgard, de París, publicada en nuestro número de mayo de 1960 bajo el título « Desigualdad de los pueblos ».*

**Frantz Chalonec**  
Fort-de-France  
Martinica

## CADA COSA EN SU SITIO

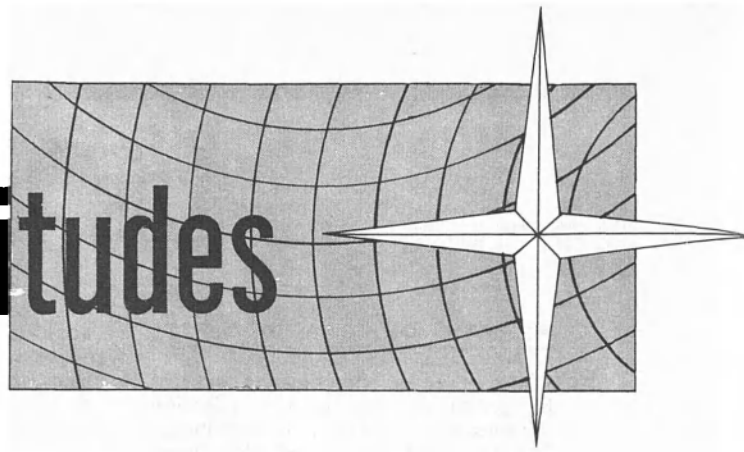
Creo que todos los países del mundo tienen el deber de contribuir, en la medida en que se lo permitan sus fuerzas, a la conservación de los monumentos de Nubia y excavación de los terrenos que pronto han de ser inundados por las aguas para siempre.

También opino que los monumentos que hayan de ser trasladados no deberían salir de Egipto. Trasladados a un país europeo o americano quedarían fuera de su ambiente, se les miraría como a algo extraño, de exotividad desabrida, y perderían el mayor de sus encantos. El país que contribuya al traslado de un monumento no debe sacarlo de Egipto, a pesar de las facilidades dadas por el gobierno, sino dejarlo en otro lugar del país junto a otros monumentos, obrando de esta manera de un modo gallardo y caballeresco.

**José Navarro Alcázar**  
C/Mayor 52  
Sucina (Murcia)  
España



# Latitudes y Longitudes



**INVESTIGACIONES EN LAS GALÁPAGOS.** — La «National Science Foundation», de la ciudad de Washington, ha decidido contribuir con la suma de 6 500 dólares a la obra de la Fundación Darwin, la cual construye actualmente la primera estación internacional de investigaciones biológicas en las Islas Galápagos.

La Fundación Darwin, creada en 1959, exactamente un siglo después de la publicación del «Origen de las Especies», la obra famosa de Carlos Darwin, funciona bajo el patronato de la Unesco y de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos, y bajo la presidencia del Profesor Víctor Van Straelen, de Bélgica. El Presidente honorario de la Fundación Darwin es Sir Julián Huxley, ilustre hombre de ciencia inglés y ex-director general de la Unesco.

Un biólogo suizo, el señor Raymond Leveque, lleva a cabo actualmente una misión de asistencia técnica en las Galápagos por cuenta de la Unesco. Se trata del tercer hombre de ciencia enviado por la Organización a esas islas famosas. Los 6 500 dólares de la National Science Foundation servirán para construir los laboratorios de la estación científica de las Galápagos. Por su parte, la Unesco ha dedicado 9 000 dólares a la compra de instrumentos científicos.

**INTENSA ALFABETIZACION EN GRECIA.** — Mil quinientas escuelas para adultos analfabetos serán inauguradas en varias regiones de Grecia durante el próximo año, según acaba de anunciar el Gobierno griego. Al mismo tiempo, varios colegios normales comenzarán a preparar los maestros necesarios.

**¡SALVAD LOS TESOROS DE NUBIA!** — La Unesco acaba de poner en circulación una película fija, en colores, que consta de cuarenta y una ilustraciones, con objeto de ilustrar la campaña internacional que ha lanzado para salvar de la destrucción los antiguos monumentos de Nubia, amenazados por las aguas de la nueva presa de Asuán. Un folleto adjunto explica cada vista, incluso el problema de que se trata en cada caso y la forma de solucionarlo.

La película puede ser obtenida de los

## EL REINO DEL PULPO

En nuestro número de enero de 1961 omitimos mencionar que el artículo de nuestro colaborador Frank W. Lane, «El reino del pulpo» es propiedad del autor y no puede reproducirse sin la autorización formal del mismo.

agentes que distribuyen habitualmente las publicaciones de la Unesco. Para cualquier información, los interesados pueden escribir a: División de Radio y de Información Visual, Departamento de Información, Unesco, Place de Fontenoy, París, VII.

**UNA LAMPARA PREHISTORICA.** — *¿Cómo se alumbraba el hombre de hace diecisiete mil años? Un descubrimiento hecho en las famosas grutas prehistóricas de Lascaux, en la región francesa de Dordogne, permite ahora responder a esa pregunta.*

*En efecto, se acaba de descubrir, en lo alto de una pintura que representa a un bisonte en el momento en que ataca a un hombre, una lámpara de piedra rosada que contenía carbón. Como resultado de un análisis hecho en un laboratorio de Copenhague por medio del método llamado del «carbón 14», se ha podido comprobar que el carbón encontrado en la lámpara tiene diecisiete mil años.*

**LA EDUCACION EN EL MUNDO.** — La Cátedra Sarmiento, de la provincia de Buenos Aires, ha preparado una exposición inspirada en las líneas generales de la obra publicada por la Unesco bajo el título «La Educación en el Mundo».

Al igual que dicho volumen, la muestra comprende diversas secciones sobre legislación, programas, textos escolares y revistas pedagógicas. Hasta la fecha treinta países han facilitado varios miles de ejemplares de sus publicaciones pedagógicas y la Institución espera contar con una aportación verdaderamente mundial para proseguir la obra fijada en su divisa «Educar al soberano». Así conmemorará el 150° Aniversario de la independencia argentina y del nacimiento del ilustre educador Faustino Sarmiento.

**LA RAZA CABALLAR AMENAZADA.** — *Una enfermedad, ocasionada por un virus que transportan los artrópodos, está causando estragos entre los caballos de Africa y se extiende también en Afganistán, en India, en Pakistán, en Irán, en Irak y en Turquía, así como en países del Mediterráneo oriental.*

*Esta enfermedad, que no afecta al hombre, amenaza con extenderse igualmente hacia el occidente de Europa. Los daños que su propagación podría causar son incalculables y por ello los círculos interesados han comenzado a estudiar con toda urgencia los medios para combatirla.*

*Esta enfermedad, en efecto, ha figurado en el programa de estudios del grupo de expertos que se reunió recientemente en Ginebra, convocado por la Organización Mundial de la Salud con la participación de la Organización para la Agricultura y la Alimentación.*

## EL SERVICIO FILATÉLICO DE LA UNESCO

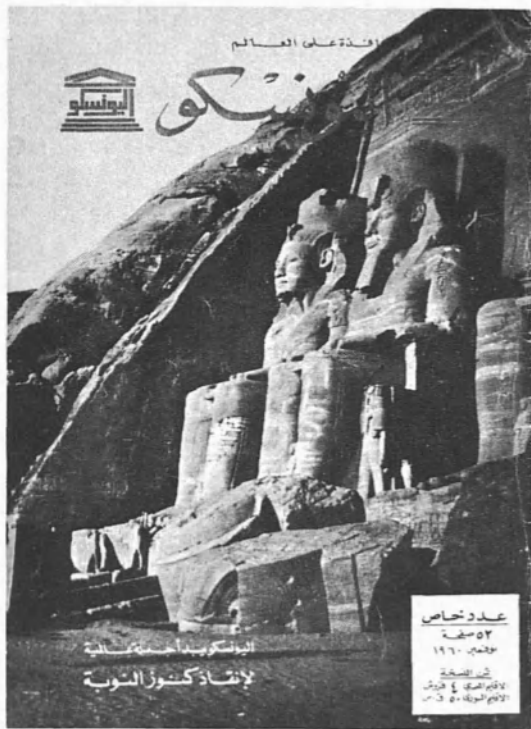


La Administración Postal de las Naciones Unidas ha emitido el 9 de diciembre de 1960 un sello conmemorativo (arriba) dedicado a la obra del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, uno de los organismos especializados de las Naciones Unidas. Este sello conmemorativo, que es el quinto que emitieron las Naciones Unidas en 1960, es multicolor y existe al precio de cuatro y ocho cents. Abajo vemos el segundo sello emitido por la República Árabe Unida para conmemorar la campaña de la Unesco para salvar los antiguos monumentos de Nubia. Esta viñeta de una piastra representa el templo de Nefertari en Abu Simbel. Ambos sellos pueden obtenerse en el Servicio Filatélico de la Unesco que dispone de los sellos y de las emisiones especiales que los Estados Miembros han dedicado a acontecimientos importantes en la historia de la Unesco y de las Naciones Unidas. Como agente en Francia de la Administración postal de las Naciones Unidas, el Servicio Filatélico de la Unesco dispone también de todos los sellos de las Naciones Unidas actualmente en venta. Puede solicitarse por correo la lista del material disponible, con precios e indicaciones sobre las formas de pago, al Servicio Filatélico de la Unesco, Plaza de Fontenoy, París (7°).



Acaba de publicarse

# UNA NUEVA EDICIÓN EN LENGUA ÁRABE



"El Correo de la Unesco" tiene el orgullo de anunciar una nueva edición en árabe, publicada en El Cairo bajo los auspicios de la Comisión Nacional de la República Árabe Unida para la Unesco. Ya se ha publicado el primer número y el segundo aparecerá próximamente.

Los residentes de la República Árabe Unida que deseen suscribirse a la edición árabe deberán dirigirse a la Comisión Nacional para la Unesco, 6 Shareh Abu Momen, Dekki, El Cairo, República Árabe Unida.

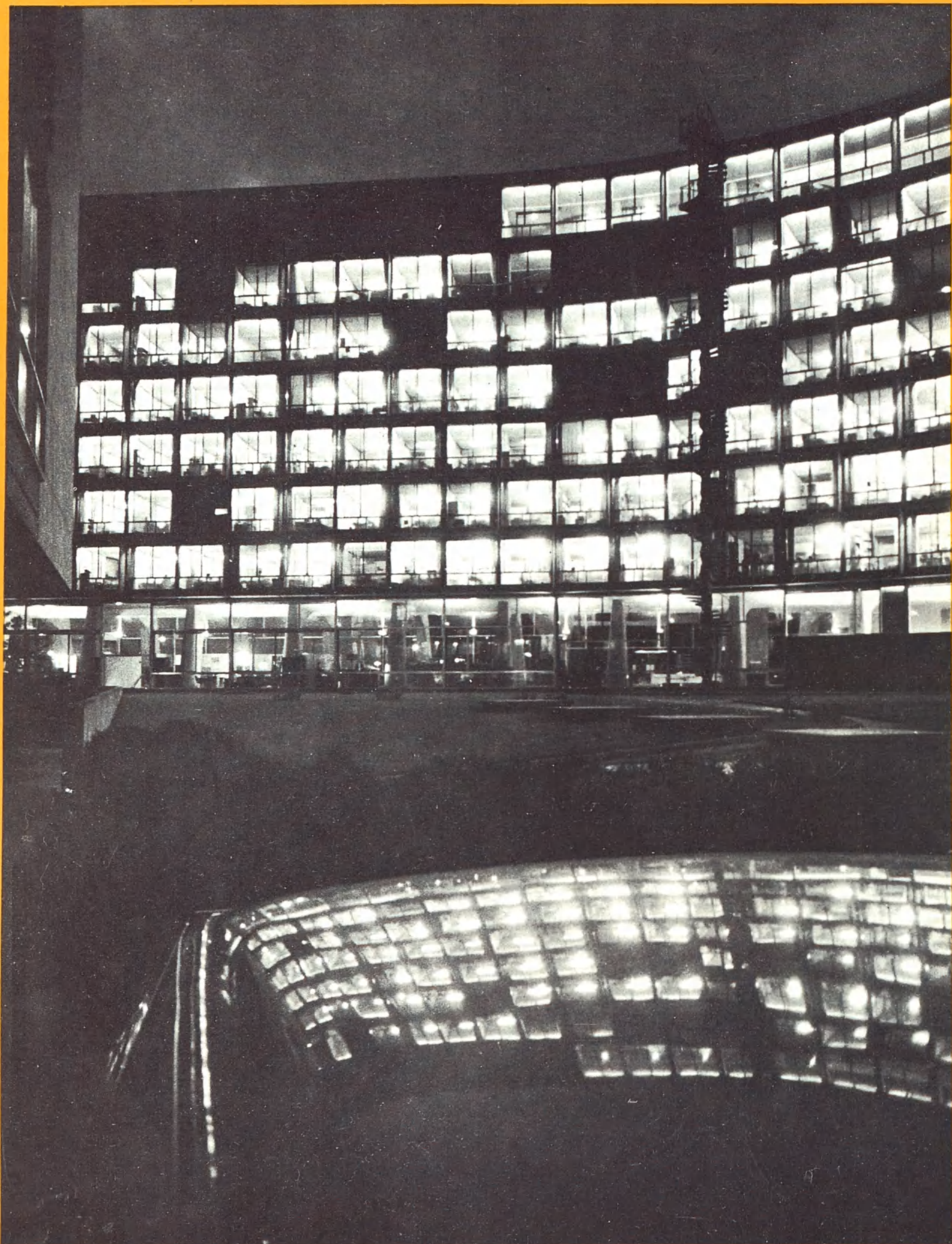
Los residentes de todos los demás países habrán de dirigirse a los distribuidores nacionales de la Unesco cuya lista se indica abajo. El precio es el mismo que el de las otras ediciones.



Los lectores pueden elegir ahora entre seis ediciones en distintas lenguas : alemán, árabe español, francés, inglés y ruso. Se ha previsto la publicación en abril de una séptima edición en japonés.

## Agentes de ventas de las publicaciones de la Unesco

- ueden solicitarse las publicaciones de la Unesco en todas las librerías o directamente a su agente general. Los nombres de los agentes generales no incluidos en esta lista pueden conseguirse por simple petición. Es factible efectuar el pago en la moneda de cada país. El precio de suscripción anual a "El Correo de la Unesco" se menciona entre paréntesis a continuación de las direcciones de los agentes generales.
- ANTILLAS NEERLANDESAS.** — C.G.T. van Dorp & Co. (Ned. Ant.) N.V. Willemstad, Curaçao.
- ARGENTINA.** — Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires. (100 pesos)
- BÉLGICA.** — Para El Correo: Louis de Lannoy, 22, place de Brouckère, Bruselas. (100 fr. b.) Para otras publicaciones: Office de Publicité S.A., 16, rue Marcq, Bruselas. N.V. Standaard Boekhandel, Belgielei 151, Amberes.
- BOLIVIA.** — Librería Selecciones. Avenida Camacho 369, Casilla 972, La Paz.
- BRASIL.** — Librairie de la Fundação Getulio Vargas, 186, Praia de Botafogo, Caixa Postal 4081, Rio de Janeiro.
- COLOMBIA.** — Librería Central, Carrera 6-A, N.º. 14-32, Bogotá. (16 pesos.)
- COSTA RICA.** — Imprenta y Librería Trejos, S.A., Apartado 1313, San José. (Colones 15.)
- CUBA.** — Librería Económica, Pte. Zayas 505-7, Apartado 113, La Habana.
- CHILE.** — Editorial Universitaria, S.A., Avenida B. O'Higgins 1058, Casilla 10.220, Santiago. (1,75 E.º)
- DINAMARCA.** — Ejnar Munksgaard Ltd., 6, Nørregade, Copenhague. (12 coronas)
- ECUADOR.** — Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Guayas, Calles Pedro Moncayo y 9 de Octubre, Guayaquil.
- EL SALVADOR.** — Manuel Navas & Cía, IA Avenida Sur, N.º 37, San Salvador.
- ESPAÑA.** — Librería Científica Medinaceli, Duque de Medinaceli 4, Madrid 14. "El Correo" únicamente : Ediciones Iberoamericanas, S.A., Pizarro 19, Madrid. (90 pesetas)
- ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.** — Unesco Publications Center, 801, Third Avenue, Nueva York, 22, N.Y. (3 dólares), y, con excepción de las publicaciones periódicas : Columbia University Press, 2960 Broadway, Nueva York, 27, N.Y.
- FILIPINAS.** — Philippine Education Co. Inc., 1104, Castillejos, Quiapo, P.O. Box 620, Manila.
- FRANCIA.** — Librería de la Unesco, Place de Fontenoy, París, 7.º. C.C.P. París 12.598-48. (7 NF.)
- HAÍTÍ.** — Librairie "A la Caravelle", 36, rue Roux, B.P. 111, Puerto Príncipe.
- ITALIA.** — Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Casella Postale 552, Florencia. (1.200 liras)
- JAMAICA.** — Sangster's Book Room, 91, Harbour Str., Kingston. Knox Educational Service Spaldings. (10/-)
- MARRUECOS.** Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I. 8, rue Michaux-Bellaire, Boîte postale 211, Rabat. (717 frs. m.)
- MÉXICO.** — Editorial Hermes, Ignacio Mariscal 41, México D.F. (\$ 18 M. Mex.)
- NICARAGUA.** — Librería Cultural Nicaraguense, Calle 15 de Septiembre, no. 115, Managua.
- PAÍSES BAJOS.** — N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, La Haya. (6 florines)
- PANAMÁ.** — Cultural Panameña, Avenida 7a, n.º TI-49. Apartado de Correos 2018, Panamá. (Balboas 3.)
- PARAGUAY.** — Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Yegros, entre 25 de mayo y Mcal. Estigarribia, Asunción.
- PERÚ.** — Esedal — Oficina de Servicios, Depto. de venta de publicaciones, Avda. Tacna 359, ofc. 51 . Casilla 577, Lima.
- PORTUGAL.** — Dias & Andrade Ltd. Livraria Portugal, Rua do Carmo 70, Lisboa.
- REINO UNIDO.** — H.M. Stationery Office P.O. Box 569, Londres, S.E.1. (10/-).
- REPÚBLICA DOMINICANA.** — Librería Dominicana, Mercedes 49, Apartado de Correos 656, Ciudad Trujillo.
- SUECIA.** — A/B. C.E. Fritzes. Kungl Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Estocolmo. (7,50 coronas) El Correo únicamente: Svenska Unescoradet, Vasagatan 15-17, Estocolmo, C.
- SUIZA.** — Europa Verlag, 5, Rämistrasse, Zurich; Payot, 40, rue du Marché, Ginebra. "El Correo" únicamente: Georges Losma 2, 1, rue des Vieux-Grenadiers, Ginebra. C.C.P. I-4811. (8 F.S.)
- URUGUAY.** — Unesco Centro de Cooperación Científica para América Latina, Bulevar Artigas 1320-24, Casilla de Correos, 859, Montevideo. Oficina de Representación de Editoriales, Plaza Cagancha 1342, 1.º piso, Montevideo (20 Pesos.)



© Willy Ronis, Paris

**JUEGO DE LUCES** : Las luces del edificio de la Secretaría de la Unesco se reflejan en un automóvil estacionado en las cercanías — fotografía nocturna tomada durante la última Conferencia General de la Unesco. Al discutir y aprobar el más ambicioso programa que se haya propuesto la Unesco, los delegados de 98 países dieron prioridad a la educación (véase página 4). De los 17 países que han ingresado en la Unesco desde la Conferencia General de 1958, 16 son nuevas naciones africanas (véase página 17).